



# 4<sup>ta</sup> Muestra de Cine Medioambiental Dominicana **Imágenes y recuerdos**

4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival  
**At a Glance**

10-14 de septiembre de 2014 - September 10-14, 2014  
[www.dreff.org](http://www.dreff.org)

## Sedes anfitrionas/**Screening Sites**

Santo Domingo  
Santiago de los Caballeros  
Puerto Plata  
La Vega  
Constanza  
Baní  
San Francisco de Macorís  
Samaná  
San Juan de la Maguana  
San Cristóbal  
Sosúa



GFDI FUNGLODE

# Pensando, creando y trabajando para una sociedad verde

## Working Together Toward a Green Society

**Dirección/Director**  
Natasha Despotovic

**Coordinación de contenido/Content Coordinator**  
Miryam López

**Coordinación general/General Coordinator**  
Semiramis de Miranda

**Apoyo logístico/Logistics**  
Yamile Eusebio

**Diseño gráfico/Graphic Design**  
Maria Montas

**Corrección de estilo en inglés/English Proofreading**  
Arlene Irizarry

La Muestra de Cine Medioambiental Dominicana es una iniciativa de Global Foundation for Democracy and Development y la Fundación Global Democracia y Desarrollo.

The Dominican Republic Environmental Film Festival is an initiative of Global Foundation for Democracy and Development and Fundación Global Democracia y Desarrollo.

[www.dreff.org](http://www.dreff.org)



## Saludo de la directora Director's Greeting



La revista que tiene en sus manos es el resultado no sólo de 5 intensos días de proyecciones, paneles, talleres, jornadas de limpieza, excursiones o conversaciones sobre cine y naturaleza, sino también de un año entero de trabajo de un entusiasta equipo multidisciplinar con un objetivo común: brindar al público dominicano una plataforma de conocimiento y debate sobre el medio ambiente y desarrollo sostenible, sus problemas y las mejores prácticas y, al mismo tiempo, celebrar la belleza y riqueza de la naturaleza dominicana. Desde aquí, el equipo del DREFF da las gracias a todos los que en estas cuatro ediciones han formado parte de una forma u otra de este proyecto y les invita a seguir siendo parte de él con el mismo cariño y entusiasmo. !Nos vemos en la quinta edición del 8 al 13 de septiembre de 2015!

The magazine you hold in your hands is the result not only of the 5 intense days of film screenings, panels, workshops, clean-up projects, excursions and conversations about cinema and nature, but also of an entire year of preparation by an enthusiastic multidisciplinary team with a common goal: providing Dominican audiences with a platform for knowledge and debate on the environment and sustainable development, its problems and best practices, while at the same time celebrating the beauty and richness of the Dominican natural world. The DREFF team would like to take this opportunity to thank everyone who has been part of this project in one way or another during its past four editions, and invite them to continue being part of it with the same love and enthusiasm. See you at the fifth edition on September 8-13, 2015!

**Natasha Despotovic**  
Directora/Director  
DREFF



# LO RECICLABLE AQUÍ.



**+** clasificando  
*aportas*

**ECORED**  
Red Nacional de Apoyo Empresarial a la Protección Ambiental

  
MINISTERIO  
DE MEDIO AMBIENTE  
Y RECURSOS NATURALES



**Atabey**  
CENTRO DE INNOVACION

 **FEDOMU**  
FEDERACION DE EMPRESAS DE MEDIO AMBIENTE



**Pedimos a nuestros invitados que nos describieran, en pocas palabras, su experiencia en la 4<sup>ta</sup> Muestra de Cine Medioambiental Dominicana. Y esto fue lo que nos dijeron:**

**We asked our guests to describe, in a few words, their experience at the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival. This is what they told us:**



"¡Excepcional! ¡Lo mejor! Muy apreciado. Maravilloso el hotel, el personal y los voluntarios. ¡Maravilloso!"/"Exceptional! The best! Very appreciated. Wonderful hotel, staff and volunteers. Wonderful!" \_\_\_\_\_ **Suzanne Harle**

"Cálido e inspirador" / "Warm and inspiring" \_\_\_\_\_ **Enrico Cerasuolo**

"¡Increíbles las películas, los invitados, los activistas y los artistas! ¡La Muestra fue maravillosa!"/"Amazing films, guests, activists and artists! The Festival was wonderful!" \_\_\_\_\_ **Suzan Beraza**

"El DREFF es una iniciativa importante que debe ser respaldada para educarnos y crear conciencia sobre nuestra problemática ambiental en busca de un desarrollo sostenible en la República Dominicana" / "The DREFF is an important initiative that should be supported to educate us, and to raise awareness about our environmental issues in the pursuit of sustainable development in the Dominican Republic" \_\_\_\_\_ **Lisette Fernández**

"¡Excelente!"/"Excellent!" \_\_\_\_\_ **Melvin Estrella**

"Aleccionadora" / "Enlightening" \_\_\_\_\_ **Henry Anyelo Valenzuela Reyes**

"¡Preciosa!"/"Beautiful!" \_\_\_\_\_ **Allison Argo**

"Gran oportunidad para ver películas y documentales que de otra manera no podría encontrar en los cines convencionales" / "Great opportunity to watch movies and documentaries one would otherwise not find on mainstream theatres" \_\_\_\_\_ **Montserrat Acosta Morel**

"He tenido una experiencia fantástica y me siento motivada al ver cuánto sigue creciendo la Muestra y el gran alcance de su impacto para esta comunidad" / "I've had a fantastic time and I am encouraged by how much the Festival continues to grow and how far-reaching its impact is for this community" \_\_\_\_\_ **Charlotte Vick**

"Muy buena experiencia" / "A very good experience" \_\_\_\_\_ **Víctor M. Galván**

"Ha sido una experiencia de mucha satisfacción y de compromiso" / "It has been an experience of great satisfaction and commitment" \_\_\_\_\_ **Rosario Virginia Vásquez Marte**

"¡Fue un placer y una gran experiencia!" / "It was a pleasure and a great experience!" \_\_\_\_\_ **Marcy Cravat**

"Al igual que las ediciones pasadas: ¡fabulosa!" / "Like previous editions: ¡fabulous!" \_\_\_\_\_ **Antonia Freites**



**DOMINICANA ON LINE**  
República Dominicana



**Visite hoy el Portal de la  
República Dominicana...**

**www.dominicanaonline.org - info@dominicanaonline.org**

... y venga a navegar por el **Caribe**

**Dominicanaonline.org** es la ventana al mundo y puerta de entrada a la República Dominicana.

¡Una amplia red de expertos y colaboradores aporta información actualizada día a día sobre todo lo que usted siempre quiso saber y nunca pudo encontrar de modo tan fácil, claro e interesante!

La visión de **Dominicanaonline.org** es promover la imagen de la República Dominicana, difundir conocimiento sobre el país y fortalecer el aprecio y el respeto hacia su patrimonio y sus valores.



una iniciativa de  
**GFDI FUNGLODE**

**Washington, DC**  
1629 K Street, N.W.  
Suite #1100  
Washington, D.C.  
Tel.: (202) 296-1840  
Fax: (202) 315-3368

**Nueva York**  
780 Third Avenue,  
19th Floor  
New York, N.Y. 10017  
Tel.: (212) 751 5000  
Fax: (202) 315-3368



3..... Saludo de la directora/Director's Greeting

5..... DREFF tuits/DREFF Tweets

8..... Oficinas/Offices

9..... Nuestra misión/Our Mission

11.....Equipo de trabajo y comité asesor  
Staff and Advisory Committee

13.....La Muestra en números/DREFF in Numbers

14.....Invitados internacionales  
International Guests

16.....Invitados nacionales/National Guests

19.....Escenarios/Venues

### Inauguraciones/Opening Nights

22... Santo Domingo

24... Santiago de los Caballeros

26... Samaná

28... San Juan de la Maguana

30... Baní

32... La Vega

34... Constanza

36... San Francisco de Macorís

38... Puerto Plata y Sosúa

40.....Películas/Films

42.....Proyecciones/Screenings

53.....Talleres/Workshops

### ¡La comunidad en acción!/The Community in Action!

57... X Expedición Educativa al Pico Duarte  
X Educational Expedition to Pico Duarte

57... Expedición Educativa a Las Salinas  
Educational Expedition to Las Salinas

59... Jornada de Limpieza: La Ciénega y Manabao  
Cleanup Day: La Ciénega and Manabao

59... Jornada de Limpieza: Calle 20  
Cleanup Day: Calle 20

58.....¡Escuelas en acción!/Schools in Action!

### Eventos especiales/Special Events

63... Lanzamiento del libro sobre el desarrollo sostenible  
y la economía verde/Launch of the Book on  
Sustainable Development and Green Economy

63... Reconocimiento a Ric O'Barry  
Recognition of Ric O'Barry

64... Ruta del cacao/Cocoa Trail

65.....Premio Globo Verde Dominicano  
Globo Verde Dominicano Award

### Exposiciones/Exhibitions

66... Exposición de arte reciclado ReCreate  
ReCreate Exhibition of Recycled Art

67... Exposición del *Diccionario Enciclopédico  
Dominicano de Medio Ambiente*  
*Dominican Encyclopedic Dictionary of the  
Environment* Exhibition

67... Revelando la belleza de Haití: Una exposición  
fotográfica de Eladio Fernández  
Revealing Haiti's Beauty: A Photographic  
Exhibition by Eladio Fernández

### Eventos sociales/Social Events

69... Cena de bienvenida  
Welcome Dinner

70... Pasadía en la playa  
An Excursion to the Beach

71... Cena de clausura/Closing Dinner

73.....Noche de clausura/Closing Night

75.....Premio del público/Audience Award

76 .....Testimonios /Testimonials

81.....¡Gracias a nuestros voluntarios!  
Thanks to our volunteers!

83.....En la prensa/Press Coverage

85.....Nuestra web/Our Website

86.....Programas/Programs

90.....Socios y patrocinadores  
Sponsors & Collaborators

### **New York**

Global Foundation for Democracy  
and Development (GFDD)

780 Third Avenue  
19th Floor  
New York, NY 10017  
Tel: (212) 751 5000  
Fax: (202) 315-3368

### **Washington, DC**

Global Foundation for Democracy  
and Development (GFDD)

1629 K Street, N.W.  
Suite 1100  
Washington, DC 20006  
Tel: (202) 296-1840  
Fax: (202) 315-3368

### **Santo Domingo**

Fundación Global Democracia y Desarrollo  
(Funglode)

Calle Capitán Eugenio de Marchena #26.  
La Esperilla. Santo Domingo  
República Dominicana  
Tel: 1(809) 685 9966  
Ext. 2447 y 2449





La Muestra de Cine Medioambiental Dominicana se propone concienciar al público dominicano y profundizar su comprensión acerca de los temas medioambientales de hoy en día. La Muestra también se dedica a celebrar la belleza y la diversidad natural de la República Dominicana, así como a ofrecer información y propuestas que contribuyan a su apreciación y promuevan su conservación y uso sostenible.

Con la proyección de una variada selección de películas de alta calidad que tratan los temas más acuciantes y con la organización de paneles de debate, la iniciativa promueve el diálogo e inspira al público dominicano a adoptar acciones que garanticen el buen estado y la sostenibilidad del medio ambiente del país.

La Muestra sirve de catalizador para la creación de proyectos y programas que fomenten las buenas prácticas en el área de medio ambiente, fruto de la interacción de jóvenes y público en general con profesores, expertos, activistas, cinematógrafos y líderes del sector público y privado.

DREFF aims to raise awareness and deepen understanding of environmental issues among Dominican audiences. At the same time, the Festival celebrates the beauty and diversity of the Dominican Republic's natural heritage, and offers insights into attitudes and actions that will contribute to its appreciation, conservation and sustainable use.

By screening a diverse selection of high quality films that deal with pressing issues, and by organizing discussion panels with environmental experts, filmmakers and other stakeholders, the Festival seeks to promote dialogue and inspire Dominican audiences to adopt practices that will ensure the country's environmental sustainability and health.

By bringing together youth, scholars, experts, activists, filmmakers, representatives of the public and private sector, non-governmental enthusiasts, as well as wide audiences from all walks of life, the Festival promotes programs and projects that contribute to environmental protection, conservation and sustainable practices.

# HISTORIA INCLUIDA

CONOCE TODO LO QUE PUERTO PLATA  
TIENE INCLUIDO.

DESCUBRE  
**PUERTO  
PLATA**

*Orgullo de mi tierra*

Fortaleza San Felipe, única  
edificación colonial de Puerto Plata.

Foto: Ricardo Briones.





# Equipo de trabajo y comité asesor Staff and Advisory Committee

## **Presidente/President**

Dr. Leonel Fernández

## **Comité asesor internacional**

### **International Advisory Committee**

Charlotte Vick

Debbie Kinder

Fabien Cousteau

Peter O'Brien

Jon Bowermaster

Suzan Bezara

Stuart Sender

## **Comité asesor nacional**

### **National Advisory Committee**

Adolfo López

Cesareo Guillermo

Eladio Fernández

Ernesto Reyna

Fernando Báez

Ginny Heinsen

Idelissa Bonelly

Jake Kheel

José Miguel González Cuadra

Lisette Fernández

Marialicia Urbaneja

Omar Ramírez

Omar Shamir Reynoso

Oswaldo Vásquez

Ydalia Aceveda Monegro

Yolanda León

## **Directora**

### **Director**

Natasha Despotovic

## **Directora de operaciones**

### **Chief Operations Officer**

Yamile Eusebio Paulino

## **Directora de medios digitales e impresos**

### **Director of Digital Media & Print Material**

Semiramis de Miranda

## **Directora de programación**

### **Director of Programming**

Emy Rodríguez

## **Directora de comunicaciones**

### **Communications Director**

Elina María Cruz

## **Director administrativo**

### **Financial Director**

Ramón Cruz

---

## **Gerente de multimedia**

### **Multimedia Manager**

Alexandra Tabar

## **Coordinadora de**

### **comunicaciones**

#### **Communications and**

#### **Outreach Manager**

María Victoria Abreu

## **Coordinadores de paneles**

### **Panel Coordinators**

Mandy Sciacchitano

Marc Jourdan

Diana Murcia

Cristiana Cruz Minier

Bertha Santana

Angie Martínez

## **Coordinación con**

### **cineastas**

#### **Filmmaker Liaisons**

Emy Rodríguez

Marc Jourdan

Eduardo Carta

## **Coordinadora de eventos especiales y hospitalidad**

### **Special Events Coordinator**

Janny Sánchez

## **Coordinadora de traducción y subtítulo**

### **Translation and**

### **Subtitling Coordinator**

Emy Rodríguez

## **Coordinadoras de voluntarios**

### **Volunteer Coordinators**

Arsenia Miranda

Reyna Mendoza

## **Coordinadora del Premio Globo Verde Dominicano**

### **Globo Verde Dominicano**

#### **Award Coordinator**

Alexandra Tabar

## **Diseño gráfico de materiales impresos**

### **Graphic Designer**

María Montas

## **Diseñador página web**

### **Web Designer**

Jonathan Grullón

**Fotógrafos/Photographers**

Alexandra Tabar  
 Ángel Castellanos  
 Apolinar Moreno  
 Anne Casalé

**Apoyo en el hotel****Hotel Liaison**

Cristina Zegarra

**Tráfico y movimiento de películas/Film Traffic**

Autumn Brookmire  
 Eduardo Carta  
 Moisés Abreu

**Asistentes de multimedia****Multimedia Assistants**

Ángel Castellanos  
 Sergio Díaz

**Asistentes administrativos****Administrative****Assistants**

Kenia Hernández  
 Anna Marie Polack

**Asistentes de comunicaciones****Communications Assistants**

Miryam López  
 Jenny Almonte  
 Edel Aguasanta  
 Elaine Novas  
 Arlene Irizarry

**Asistente de redes sociales****Social Media Assistant**

Reydi Moreta

**Asistentes de operación****Operations Assistants**

Catherine Florentino  
 Marielly Gallardo

**Traductores de material escrito****Translators Print Material**

Silvia Gutiérrez  
 Maureen Meehan

**Distribución de materiales impresos****Distribution****Print Materials**

Arsenia Miranda

**Encargados de transporte****Ground Transportation**

Marielly Gallardo

**Apoyo general****General Support**

Leonesa Méndez  
 Josayda Santos

**Transmisión en línea****Live Transmission**

Paul Goris

**Con el apoyo y la colaboración del Instituto Global de Multimedia (IGM) y el Departamento****Audiovisual de Funglode**

With Support and Collaboration from Instituto Global de Multimedia (IGM) and the Funglode Audiovisual Department

**Representantes en/Representatives in****Santiago**

Centro Cultural Eduardo  
 León Jiménes  
 Luis Felipe Rodríguez  
 José D'Laura  
 Awilda Reyes

**Santo Domingo**

Biblioteca Infantil y Juvenil  
 República Dominicana  
 Dulce Elvira de los Santos

**UNPHU**

José Rafael Espaillat  
 Dolly Martínez

**Centro Cultural Narciso González**

Luis Amauris de los Santos

**Samaná**

Hotel Villa Serena  
 Marina Dvornik  
 Fernando Henríquez

**Clúster Turístico de Samaná**

AHETSA  
 Fabeth Martínez

**La Vega**

UNPHU  
 Baldemiro Martínez

**Constanza**

Casa de la Cultura de Constanza  
 José Ramón Peralta Michel

**San Cristóbal**

Susana Doñé

**Puerto Plata y Sosúa**

Clúster Turístico del  
 Destino Puerto Plata  
 Jakaira Cid

**Baní**

Centro Cultural Perelló  
 Julia Castillo

**San Juan de la Maguana**

Centro Cultural Molina Cámpora  
 Ángelo Valenzuela

**San Francisco de Macorís**

Universidad Católica Nordesteña  
 Florencio de la Cruz



## La Muestra en números DREFF in Numbers

7,000

**Espectadores**  
Audience

11

**Ciudades**  
Cities

+20

**Escenarios**  
Venues

16

**Largometrajes**  
Feature Films

8

**Cortometrajes**  
Short Films

5

**Producciones de GFDD**  
GFDD Productions

5

**Producciones dominicanas**  
Dominican Productions

2

**Retrospectivas**  
Retrospectives

+80

**Proyecciones**  
Screenings

+50

**Escuelas en acción**  
Schools in Action

2

**Expediciones medioambientales**  
Environmental Excursions

3

**Exposiciones fotográficas**  
Photography Exhibitions

2

**Jornadas de limpieza**  
Cleanups

6

**Talleres**  
Workshops

+  
100

**Colaboradores y voluntarios**  
Collaborators and Volunteers



Allison Argo



Anderson Jean



Alba González



Blanca Ordóñez



Charlotte Vick



Dan Susman



David N. Cassuto



Elisabeth Tovar



Emma López



Enrico Cerasuolo



Jürgen Hoppe



Marcelina Cravat



# Invitados internacionales International Guests



María Montoreano



Maxon Fildor



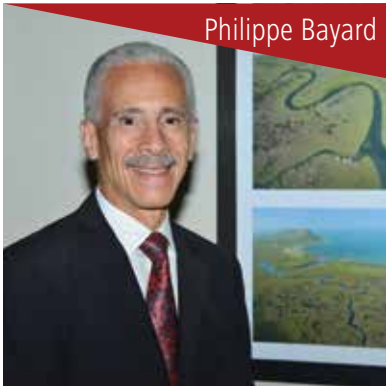
Melvin Estrella



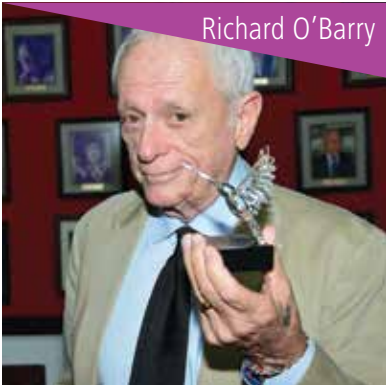
Pegi Vail



Pedro Narvaez



Philippe Bayard



Richard O'Barry



Stefanie Brendl



Stuart Sender



Suzan Beraza



Suzanne Harle



Adolfo López



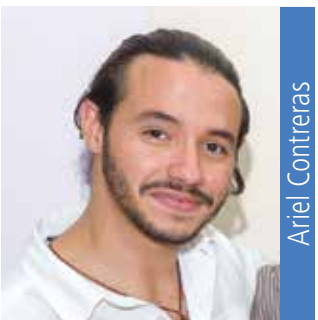
Altagracia Paulino



Antonia María Freitas



Ana Guzmán Reynoso



Ariel Contreras



Carlos Encarnación



Carlos Martínez



Domingo Rodríguez



Eleuterio Martínez



Enrique Ramírez



Fernando Báez



Florencio de la Cruz



Franklin Bautista R.



Franklin Howley



Ginny Heinsen



Idelisa Bonelly



Máximo Rodríguez



Milciades Mejía



Miguel Landestoy



Moisés Álvarez



# Invitados nacionales National Guests



Monserrat Acosta



Nelson García



Omar Ramírez



Omar Shamir Reynoso



Oswaldo Vásquez



Otto Cordero



Paul Guggenheim



Ramón A. Durán



Simón Guerrero



Sixto Inchaústegui



Víctor Galván



Yolanda León



Yomaira Martínó



Zaura Muñiz

Ana Hernández

Andrés Rosario

Diokasty Payano

Emma Gómez

José Alfredo Rodríguez

José Pérez Frometa

José Rafael Almonte

Jorge de los Santos

Mariely Poncian

Michel Gray-Crosier

Nicolás Mendoza

Santa Rosario

Yoel Gómez

**Y muchos más...**  
**And many more...**

BIBLIOTECA



**INFANTIL Y JUVENIL**  
REPÚBLICA DOMINICANA

# Referente **cultural** y **literario** del país

Abierta de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 8:00 p.m.,  
y sábados hasta las 6:00 p.m.

Calle Dr. Delgado esq. Francia

Tel. 809-685-4276

<http://vicepresidencia.gob.do>

 @tuBijrd

 bibliotecainfantilyjuvenilrd





# Santo Domingo



Academia de Ciencias de la República Dominicana



Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana



Centro Cultural Narciso González



Funglode



Palacio del Cine Ágora Mall



Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña

# Santiago de los Caballeros



Centro Cultural Eduardo León Jimenes



Palacio del Cine Bella Terra Mall



# Puerto Plata y Sosúa



Escuela Plan Reforma



Parque Central Puerto Plata



Sosúa Bay Grand Casino

# La Vega y Constanza



Casa de la Cultura de Constanza



Universidad Nacional  
Pedro Henríquez Ureña

# San Cristóbal



Centro Tecnológico  
Comunitario Favidrio

# Baní



Centro Cultural Perelló



# Samaná



Hotel Villa Serena

# San Juan de la Maguana



Centro Cultural Monina Cámpora

# San Francisco de Macorís



Biblioteca Nazario Rizek  
Badía Llabaly



Centro de Educación  
Continua UCNE



# Santo Domingo



La inauguración de la 4<sup>a</sup> Muestra de Cine Medioambiental Dominicana en la capital, Santo Domingo, que se celebró este año en el Palacio del Cine de Ágora Mall, estrenó en el país la película *Last Call*, inspirada en el libro *Los límites del crecimiento*, que, hace más de 40 años, llamó la atención del mundo entero acerca de los problemas medioambientales más acuciantes de hoy en día. Su director, Enrico Cerasuolo, viajó desde Italia para estar presente en este y otros eventos de la Muestra.

La actividad, que comenzó con un cóctel de bienvenida para más de 20 invitados internacionales, más de 30 expertos nacionales, el Comité Asesor del DREFF en el país, el staff y el público en general, tuvo entre sus invitados de honor al presidente de GFDD y de Funglode y ex presidente de la República Dominicana, Dr. Leonel Fernández. La directora ejecutiva de GFDD y directora de la Muestra, Natasha Despotovic, ofreció las palabras de apertura y anunció los reconocimientos especiales que en esta edición se entregaron a personas que se destacan por su dedicación y servicio en el área de medio ambiente y desarrollo sostenible en el país. Bertha Santana, coordinadora del programa ReCreate de GFDD, entregó una placa de reconocimiento a Jakaira Cid, de Puerto Plata, la cual fue recibida por Julio Adrián García; mientras que Cristiana Cruz Minier, coordinadora del programa EcoHuertos de GFDD, entregó el reconocimiento a Gaudí Ruiz de González, de Baní.

Karim Mella, fundador y presidente de la Fundación Siempre Más y primer dominicano en alcanzar la cima del Monte Everest, recibió un reconocimiento especial de manos del presidente Fernández, por su liderazgo y dedicación al fomento y organización de expediciones educativas al Pico Duarte del programa de GFDD ReDescubre.



Santo Domingo, Palacio del Cine-Ágora Mall  
10 de septiembre/September 10  
*Last Call*



The opening night of the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival (DREFF) in the capital city, Santo Domingo, was held this year at the Palacio del Cine at Ágora Mall, and premiered in the country the film *Last Call*, inspired by the book *The Limits to Growth*, that more than 40 years ago drew worldwide attention because it presented the most pressing environmental problems facing us today. The film's director, Enrico Cerasuolo, traveled from Italy to participate in this and other DREFF events.

The activity, which began with a welcome cocktail for more than 20 international guests and national experts, the DREFF's Advisory Committee in the country, the staff and the general public, had among its guests of honor the President of GFDD-Funglode, and former president of the Dominican Republic, Dr. Leonel Fernández. The executive director of GFDD and director of the festival, Natasha Despotovic, gave the opening remarks and announced the special awards delivered in this edition to the people who stood out for their dedication and service in the area of environmental and sustainable development in the country. Bertha Santana, coordinator of GFDD's program ReCreate, presented a plaque of appreciation to Jakaira Cid of Puerto Plata, which was received by Julio Adrián García on her behalf. Cristiana Cruz Minier, coordinator of GFDD's program Eco-Huertos, presented another award to Gaudí Ruiz de González of Baní.

Karim Mella, founder and president of the Siempre Más Foundation and the first Dominican to reach the summit of Mount Everest, received a special recognition from President Fernández for his leadership and dedication to the promotion and organization of educational expeditions to Pico Duarte through GFDD's program RDescubre.





# Santiago de los Caballeros



El Centro León fue el escenario para la proyección que inauguró la 4<sup>a</sup> Muestra de Cine Medioambiental Dominicana en la ciudad de Santiago de los Caballeros en la noche del jueves 11 de septiembre. Ante un entusiasta público, el documental *La guerra de la arena*, del director Denis Delestrac, se encargó de abrir, con broche de oro, la Muestra en la segunda ciudad más importante de la República Dominicana. La presidenta de Green Planet Films y distribuidora de la película, Suzanne Harle, vino desde San Francisco, Estados Unidos, para acompañar y responder a las preguntas del público en un panel que tuvo lugar tras la proyección, en el que también estuvo presente el director provincial de Medio Ambiente de Santiago, ingeniero Domingo Rodríguez.

Para abrir el acto de inauguración se contó con la presencia de Luis Felipe Rodríguez y José D'Laura, gerente de Programas Culturales del Centro León y responsable del Cineforum Centro León, respectivamente, así como Miryam López, miembro del equipo del DREFF.

Centro León was the site of the screening that opened the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival in the city of Santiago de los Caballeros on the evening of Thursday, September 11<sup>th</sup>. The documentary *Sand Wars*, by director Denis Delestrac, opened the Festival before an enthusiastic audience in the second largest city in the Dominican Republic. Suzanne Harle, president



# Inauguración Opening Night

Centro León Jimenes  
11 de septiembre/ September 11  
*La guerra de la arena/Sand Wars*



of Green Planet Films and distributor of the movie, came from San Francisco, United States, to attend the event and to respond to questions from the audience at a panel held after the screening, in which Domingo Rodríguez, Santiago's provincial director of the environment, also participated.

Luis Felipe Rodríguez, Centro León's Cultural programs manager, and José D'Laura, head of Centro León's Film Forum, attended the opening ceremony, as well as Miryam López, DREFF staff member.





# Samaná



La inauguración de la 4<sup>ta</sup> Muestra de Cine Medioambiental Dominicana en el hotel Villa Serena, en Las Galeras, Samaná, fue un rotundo éxito. A casa llena –alrededor de 120 personas– el público –desde niños hasta adultos, desde pescadores locales hasta propietarios de empresas–, se deleitó con la proyección del documental *Extinction Soup*, del director Phillip Waller. Stephanie Brendl, su productora ejecutiva, también disfrutó del interés de los espectadores, así como de una animada sesión de preguntas y respuestas. En representación de la Muestra, estuvieron presentes su directora, Natasha Despotovic –también directora de GFDD–, y la directora de Medios Digitales e Impresos, Semiramis de Miranda.

The opening of the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival at hotel Villa Serena in Las Galeras, Samaná, was a great success. A full house about 120 people, from children to adults, local fishermen to company owners was delighted with the screening of the documentary *Extinction Soup*, directed by Phillip Waller. Stephanie Brendl, the film's executive producer, also enjoyed the public's interest and a lively session of questions and answers. In attendance representing the Festival was its director and GFDD executive director, Natasha Despotovic, as well as the director of digital and print media, Semiramis de Miranda.



# Inauguración Inauguration Night

Hotel Villa Serena  
11 de septiembre/ September 11  
*Extinction Soup*





# San Juan de la Maguana



El Centro Cultural Monina Cámpora fue el escenario de la inauguración de la 4<sup>ta</sup> Muestra de Cine Medioambiental Dominicana en San Juan de la Maguana. Con un auditorio repleto (más de 200 personas), el público disfrutó de la proyección del documental *Extinción en progreso* y participó posteriormente en un interesante y activo panel de discusión sobre los principales retos ambientales de Haití. Los panelistas incluyeron al director de la película, Jürgen Hoppe; los científicos haitianos Anderson Jean y Maxon Fildor, y Carlos Martínez, del Zoológico de Filadelfia, quienes estuvieron acompañados por María Victoria Abreu, como parte del staff del DREFF.



The Monina Cámpora Cultural Center was the venue for the opening of the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival in San Juan de la Maguana. More than 200 people packed the auditorium and enjoyed the screening of the documentary *Extinction in Progress*, and subsequently participated in an interesting and lively panel discussion on the major environmental challenges in Haiti. Panelists included the film's director, Jürgen Hoppe; Haitian scientists Anderson Jean and Maxon Fildor, and Carlos Martínez, of the Philadelphia Zoo, who were accompanied by María Victoria Abreu, part of the DREFF staff.





# Inauguración Opening Night

Centro Cultural Monina Cámpora  
11 de septiembre/ September 11  
*Extinción en progreso/Extinction in Progress*





# Baní



En Baní, unos 220 estudiantes, de entre 13 y 16 años, asistieron a la inauguración en el Centro Cultural Perelló, donde se estrenó, con gran éxito, la película *Ángel Azul*, de la cineasta Marcy Cravat, quien estuvo presente en la proyección acompañada del productor, Curt Overway. Antes del largometraje documental, se proyectó el corto producido por la Fundación Ecológica Puntacana *Apoyo a la conservación de los arrecifes a través de la promoción turística de Jardines de Corales*. Paul Guggenheim, representante en República Dominicana de Counterpart International; Víctor Galván, coordinador de Investigación de la Fundación Ecológica PUNTACANA, y Julia Castillo, directora de Centro Perelló, nos acompañaron en la velada.



Some 220 students between the ages of 13 and 16 attended the opening at the Perelló Cultural Center in Baní, where the film *Ángel Azul*, by filmmaker Marcy Cravat and producer Curt Overway, premiered with great success. The short film *Supporting Reef Conservation by Promoting Coral Garden Tourism*, produced by the Puntacana Ecological Foundation, was screened before the feature documentary. Paul Guggenheim, representative of Counterpart International in the Dominican Republic; Víctor Galván, research coordinator at the PUNTACANA Ecological Foundation, and Julia Castillo, director of Centro Perelló, also participated in the event.





# Inauguración Opening Night

Centro Cultural Perelló  
11 de septiembre/ September 11  
*Ángel Azul*





# La Vega





UNPHU

11 de septiembre/ September 11  
*Ciudades cultivadas/Growing Cities*



En La Vega, un nutrido grupo de estudiantes asistió en la UNPHU al estreno de *Ciudades cultivadas*, del joven director Dan Susman, quien estuvo presente en la proyección y en una muy interesante sección de preguntas y respuestas. El joven público aprendió, a través del filme y del cortometraje producido por GFDD *EcoHuertos: Cómo crear un huerto urbano*, que los huertos no son sólo un excelente espacio para la obtención de alimentos sanos, sino también un lugar para la recreación y la unión de la comunidad. Además de la coordinadora del programa EcoHuertos de GFDD, Cristiana Cruz Minier, participaron en el conversatorio Franklyn Howley, profesor de UNIBE, Ariel Contreras, estudiante de Psicología Industrial, y Zaura Muñiz, propietaria de Terraverde.

A large group of students attended the premiere of *Growing Cities*, directed by Dan Susman, at UNPHU in La Vega. Susman was present at the screening and participated in a very interesting session of questions and answers. The young audience learned through this film and the short film *EcoHuertos: How to Create an Urban Garden*, produced by GFDD, that gardens are not only an excellent space for obtaining healthy food, but also a place for recreation and community unity. In addition to Cristiana Cruz Minier, coordinator of GFDD's *EcoHuertos* program, Franklyn Howley, professor at UNIBE, Ariel Contreras, industrial psychology student, and Zaura Muñiz, owner of Terraverde, participated in the panel discussion.





# Constanza



# Inauguración Opening Night

Casa de la Cultura de Constanza  
11 de septiembre/ September 11  
*Years of Living Dangerously: A  
Dangerous Future*



En Constanza, la película *Years of Living Dangerously: A Dangerous Future* inauguró la Muestra, que se celebró por primera vez en esta hermosa ciudad de la provincia de La Vega emplazada en la Cordillera Central. Para acompañar al público y conversar con él, estuvo presente el productor del filme, Stuart Sender, cineasta nominado a los premios Óscar. Junto a él, estuvieron presentes también, entre otras muchas personalidades, la presidenta de la Casa de Cultura de Constanza, Evelyn de los Santos; Cesáreo Guillermo, miembro del Comité Asesor del DREFF, y José Ramón Peralta Michel, representante de la Muestra en esa localidad.

In Constanza, *Years of Living Dangerously: A Dangerous Future* was the opening film for the Festival, which was held for the first time in the beautiful city of the province of La Vega, located in the Cordillera Central. The film's producer, Stuart Sender, an Oscar nominated filmmaker was present and participated in a discussion panel with the audience. Other notable figures attending the event, included the president of Casa de Cultura de Constanza, Evelyn de los Santos; Cesáreo Guillermo, member of DREFF's National Advisory Committee; and José Ramón Peralta Michel, representative for the DREFF in this venue.





# San Francisco de Macorís



*¡Stop! Rodando el cambio*, de las directoras españolas Alba González y Blanca Ordóñez, fue la película escogida para inaugurar la 4<sup>ta</sup> Muestra en San Francisco de Macorís, filme que muestra formas de vida alternativas en Europa, más respetuosas con el medio ambiente y con las personas que vivimos en él. En el auditorio Juan Pablo II de la Universidad Católica Nordestana (UCNE), 150 estudiantes de diferentes edades estuvieron presentes compartiendo una sesión de preguntas y respuestas con las dos jóvenes cineastas, así como con Florencio de la Cruz, en representación de UCNE, y Mandy Sciacchitano y Ángel Castellanos, del DREFF.

*¡Stop! Rodando el cambio*, by Spanish directors Alba González and Blanca Ordóñez, was the film chosen to open the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival in San Francisco de Macorís. The film showcases alternative lifestyles in Europe that are more respectful of the environment, and the people who live them. 150 students of different ages were present at the Juan Pablo II Auditorium, Nordestana Catholic University (UCNE, by its Spanish acronym), sharing during a Q&A session with the two young filmmakers, as well as with Florencio de la Cruz of UCNE, and Mandy Sciacchitano and Angel Castellanos of the DREFF.





# Inauguración Opening Night

UCNE  
11 de septiembre/ September 11  
*¡Stop! Rodando el cambio*





# Puerto Plata y Sosúa



Sosúa Bay Grand Casino  
11 de septiembre/ September 11  
*Gringo Trails*



La película *Gringo Trails* fue la encargada de inaugurar oficialmente la 4<sup>ta</sup> Muestra en Puerto Plata y Sosúa. Para la gran ocasión, la directora de la película, Pegi Vail, y su director de fotografía y productor ejecutivo, Melvin Estrella, viajaron a este destino turístico para presentar el filme y conversar con un entusiasta público. Les acompañaron el vicepresidente ejecutivo del Consejo Nacional para el Cambio Climático y MDL, Omar Ramírez; la alcaldesa de la localidad, Ilana Neumann; el presidente de la Asociación de Hoteles y Restaurantes de Sosúa y Cabarete, Tomás Callender; el presidente de la Asociación por el Desarrollo de Sosúa, Andrés Pastoriza, y la directora ejecutiva del Clúster Turístico de Puerto Plata, Yakaira Cid, entre otras muchas personalidades.

*Gringo Trails* was the official opening film for the 4<sup>th</sup> edition of the Dominican Republic Environmental Film Festival in Puerto Plata and Sosúa. For this special occasion Pegi Vail, the film's director, and Melvin Estrella, cinematographer and executive producer, traveled to this tourist destination to present the film and speak to an eager audience. They were accompanied by the executive vice president of the National Council for Climate Change and Clean Development Mechanism (CDM), Omar Ramírez; the town mayor, Ilana Neumann; the president of the Association of Hotels and Restaurants of Sosúa and Cabarete, Tomás Callender; the president of the Association for the Development of Sosúa, Andrés Pastoriza; and the executive director of the Tourism Cluster of Puerto Plata, Yakaira Cid, among many other personalities.





## Producciones de GFDD GFDD Productions

---

*Google Earth Tour: Ecosistemas marinos y costeros de la República Dominicana*  
*Google Earth Tour: Showcasing the Coastal and Marine Ecosystems of the Dominican Republic*

*El larimar: De la mina a la joyería*  
*Larimar: From the Mine to the Jewelry*

*EcoHuertos: Cómo crear un huerto urbano*  
*EcoHuertos: How to Create an Urban Garden*

*5ta Expedición Educativa al Pico Duarte*  
*5th Educational Expedition to Pico Duarte*

*¿Basura o recurso? Experiencia de la República Dominicana*  
*Garbage or Resource? A Dominican Republic Experience*





## Largometrajes Feature Films

*Last Call - Película de inauguración*  
*Last Call - Opening Night Film*

*Ángel Azul*

*Bears*

*Ciudades cultivadas*  
*Growing Cities*

*Cotorra: Una historia secreta*  
*Parrot Confidential*

*Elemental*

*Extinción en progreso*  
*Extinction in Progress*

*Extinction Soup*

*Extreme Realities: Severe  
Weather, Climate Change,  
and Our National Security*

*Gringo Trails*

*La guerra de la arena*  
*Sand Wars*

*Pandora's Promise*

*Stop! Rodando el cambio*

*The Human Experiment*

*Thin Ice*

*Years of Living Dangerously:  
A Dangerous Future*

## Cortometrajes Short Films

*Burning in the Sun*

*Circular*

*El agua de la tierra*  
*The Earth's Water*

*El funeral de Don Jején*  
*The Funeral of Don Jején*

*En un ser vivo*  
*In a Living Being*

*Field Chronicles: Chingaza—  
The Water's Journey*

*Maxtlitlán*

*Salvando al diablón*  
*Save the Devil*

## Retrospectiva Retrospective

*The Cove*

*Planeta Océano*  
*Planet Ocean*

## Producciones dominicanas Dominican Productions

*Apoyo a la conservación de los arrecifes  
a través de la promoción turística de  
jardines de corales*

*Supporting Reef Conservation by  
Promoting Coral Garden Tourism*

*Cordillera Central Dominicana: Oasis del  
Caribe*

*De espaldas al mar*  
*Turning Our Backs to the Ocean*

*Gente como tú*  
*People Like You*

*Lago Enriquillo...Preludio del Cambio  
Climático*  
*El Lago Enriquillo....A Prelude to Climate  
Change*



# Proyecciones Screenings



“La República Dominicana tiene la necesidad de comenzar a diversificar las fuentes de energía e ir sustituyendo las fuentes tradicionales por otras que impliquen una menor contaminación y menos gastos de divisas”

“The Dominican Republic needs to start diversifying its sources of energy and begin to replace the traditional ones with better alternatives that imply less pollution and less spending of foreign currencies”

**Carlos Encarnación**

Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales/Ministry of Environment and Natural Resources



“Por tratarse de una isla, en la República Dominicana debemos estar aún más pendientes de todos los efectos del cambio climático”

“In the Dominican Republic we must be even more aware of all the effects of climate change, since this is an island”

**Moisés Álvarez**

Oficina del Cambio Climático/Office of Climate Change





# Santo Domingo



“Las películas de DREFF transmiten claramente el mensaje de que debemos cambiar la forma de vida que, como sociedad, estamos llevando, porque estamos poniendo en peligro los recursos naturales para las generaciones que están por venir”

"The films of the DREFF send a clear message that, as a society, we must change the way we live now, because we are endangering the natural resources of the planet for generations to come"

**Dulce Elvira**

Directora/Director

Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana

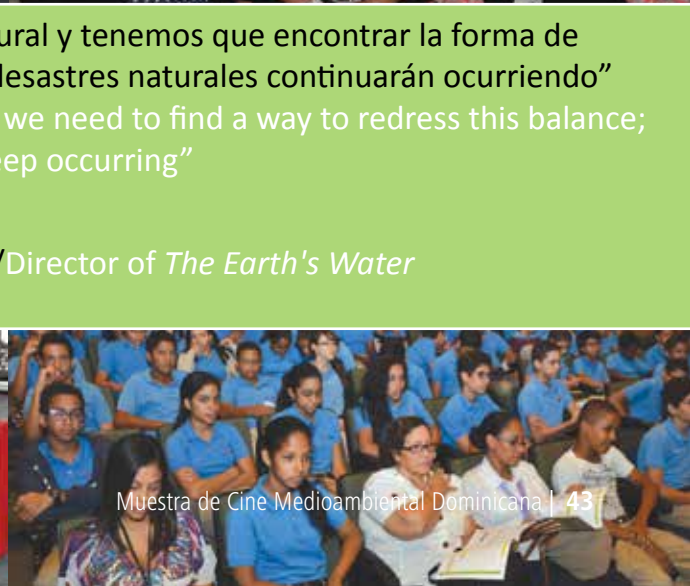


“La Tierra tiene un equilibrio natural y tenemos que encontrar la forma de restablecer este equilibrio o los desastres naturales continuarán ocurriendo”

"Earth has a natural balance and we need to find a way to redress this balance; otherwise natural disaster will keep occurring"

**Emma López**

Directora de *El agua de la Tierra*/Director of *The Earth's Water*





# Xtreme Digital

100%  
DIGITAL

CINE  
TEATRO  
CONFERENCIAS

¡VIVE LA EXPERIENCIA!

PROYECTOR  
4K  
ÚNICO EN RD

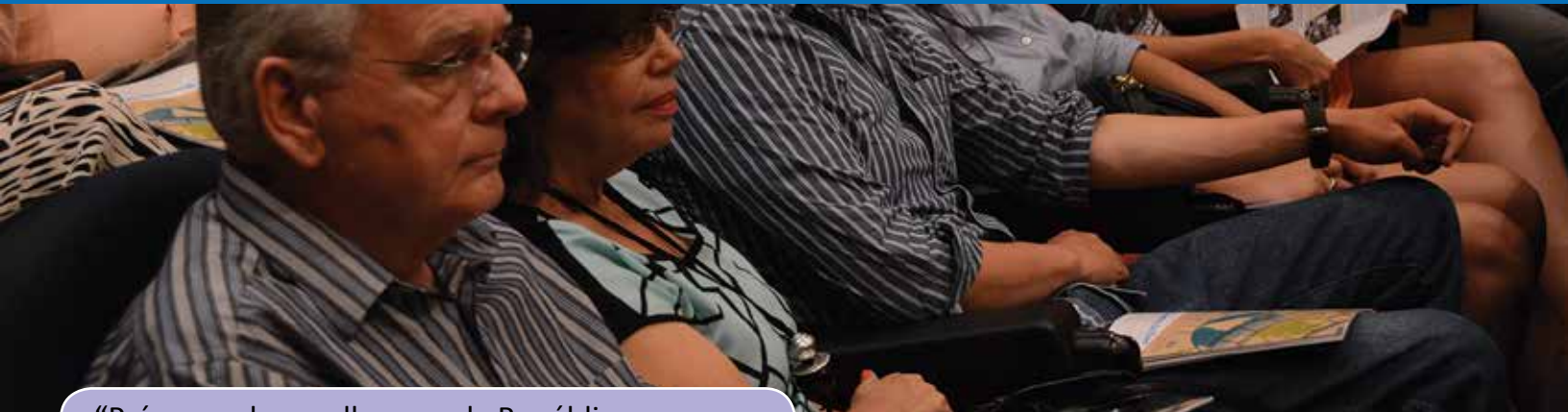


+ 5 CANALES  
DE AUDIO

PANTALLA  
GIGANTE  
51' X 24'



# Santiago



“Países en desarrollo como la República Dominicana aún están a tiempo de frenar los graves problemas que la extracción de arena de las playas está causando a los ecosistemas costero-marinos y al medio ambiente en general”  
“Developing countries such as the Dominican Republic still have time to curb the serious problems that the extraction of sand from the beaches is causing to the coastal and marine ecosystems and to the environment in general”

**Suzanne Harle**  
Presidenta/ President  
Green Planet Films



“El lago Enriquillo se ha constituido en una ventana al mundo sobre lo que está pasando con el cambio climático, así que debemos poner nuestros ojos y nuestra atención en el lago”  
“Lago Enriquillo is considered a window to the world showing the consequences of climate change, so we must keep our attention focused on it”

**Fernando Báez**  
Director  
*Lago Enriquillo... Preludio del cambio climático/ Lago Enriquillo... A Prelude to Climate Change*





# Samaná

“Los dominicanos se pueden dar cuenta de que estamos a tiempo de que las cosas que ya han ocurrido en Europa no ocurran aquí”

“Dominicans can see now that it's not too late to prevent things that have already happened in Europe”

**Blanca Ordóñez/Alba González**

Directoras/Directors

*¡Stop! rodando el cambio*





# San Juan de la Maguana

“Agradezco la presencia del DREFF en San Juan de la Maguana pues en esta ciudad hay muchos jóvenes ávidos de opciones culturales, a quienes les apasiona el cine; y el hecho de que éstos se lleven un mensaje de conciencia ambiental es un valor agregado importante”

“I am grateful for DREFF’s presence in San Juan de la Maguana because there are many young people in this city who are excited about having cultural programs, and who are passionate about cinema. The fact that they take with them a message of environmental awareness is an important added value”

**Ángelo Valenzuela**

Director del Centro Cultural Monina Cámpora

Director of the Monina Cámpora Cultural Center





# Baní



“Pensemos, por ejemplo, en que tirar a la basura una batería de un celular llega a contaminar 60,000 litros de agua. ¿Se imaginan lo que sería si todos recicláramos nuestras baterías?”

“Consider, for example, that disposing of a cell battery incorrectly can contaminate 60,000 liters of water. Can you imagine if we all recycled our batteries?”

**Emma López**

Directora de *El agua de la Tierra*  
Director of *The Earth's Water*





# La Vega y Constanza



“La capacidad de producir nuestros propios alimentos, ya sea cultivando en pequeños espacios urbanos en la ciudad, es viable pero, tenemos que concienciar al público sobre ello”  
“The ability to grow and produce our own food, even planting in small urban spaces in the city, is feasible but we need to educate people about it”

**Dan Susman,**  
Director *Ciudades cultivadas/Growing Cities*



"En Constanza el público estaba muy entusiasmado y realmente interesado en los problemas medioambientales. Muchos de sus habitantes son agricultores que realmente viven compenetrados con su entorno natural, con los bosques, con la tierra y con el agua y están preocupados tanto por la escasez de agua como por los problemas sobre la preservación de los bosques”

"In Constanza the audience was very enthusiastic and genuinely interested in environmental issues. Many of its inhabitants are farmers who actually live attune with its natural surroundings, with the forest, with the land and with the water, and are concerned about water shortages and issues related to forests conservation"

**Stuart Sender**  
Productor de *Years of Living Dangerously: A Dangerous Future*  
Producer of *Years of Living Dangerously: A Dangerous Future*



# San Francisco de Macorís



“La Universidad Católica Nordestana y las escuelas locales sirven de modelo sobre cómo incorporar los temas de la Muestra en el currículo académico”

“Nordestana Catholic University and local schools serve as a model of how to incorporate festival topics into class curriculum”

**Zamira Asilis de Estévez**

Vicerrectora de Estudios de Postgrado, Investigación  
Vice Chancellor of Post Graduate Studies, Research





# Puerto Plata y Sosúa



“Nos regocija que Puerto Plata y el municipio de Sosúa sean escogidos para presentar la Muestra cada año y nos satisface mucho más ver cómo en cada edición logramos una mayor integración de nuestras autoridades, instituciones y comunidades. Esperamos seguir creciendo juntos y que podamos continuar ayudando a la mejora del medio ambiente y nuestros recursos naturales”

“We rejoice in the fact that Puerto Plata and the municipality of Sosúa have been chosen to host DREFF every year, and we are very pleased to see how –with each edition– we achieve greater integration of our authorities, institutions and communities. We hope to continue growing together and that we can be of further assistance to improving the environment and our natural resources”

## Jakaira Cid

Directora ejecutiva del Clúster Turístico del Destino Puerto Plata/Executive Director of the Tourism Cluster of the Puerto Plata Destination



“Estamos felices porque hemos podido pasar unos días preciosos, pero más que nada porque proyectamos la película *Gringo Trails* y al público le encantó e hicieron buenas preguntas y mostraron un gran interés en hacer algo por el país. ¡Gracias!”

“We are happy because we have had some wonderful days but more importantly, that *Gringo Trails* was screened and the audience loved it. The public asked good questions during the Q&A and also showed great interest in doing something for the country. Thank you!”

## Margaret Vail/Melvin Estrella

Directora y director de fotografía de *Gringo Trails*  
Director and Cinematographer of *Gringo Trails*





# San Cristóbal



“En la República Dominicana somos muy afortunados de tener un suelo fértil y tener agua, mientras otros países son muy secos. Por ende, a nuestro país hay que cuidarlo, protegerlo, no contaminarlo y tratar de reciclar, que es una excelente opción para cuidar nuestro planeta”

"In the Dominican Republic we are very fortunate to have fertile soil and abundant water, while other countries lack these resources. Therefore, we must take care of our country, protect it, stop polluting the environment and try to recycle, which is an excellent option to take care of our planet"

**Juliana**, estudiante del Centro Tecnológico Comunitario Favidrio  
Student at the Favidrio Community Technology Center

## Trazando los ecosistemas marinos y costeros con Google Ocean Mapping Coastal Marine Ecosystems with Google Ocean

12 de septiembre/ September 12  
BIJRD, Santo Domingo  
Funglode, Santo Domingo

### ***¡Hazte colaborador de Google y comparte con el mundo tu visión de los recursos marinos de tu país!***

Los participantes aprendieron cómo generar y subir todo tipo de información a las plataformas de Google Earth y Google Maps sobre los recursos marinos del país –incluyendo fotos, videos, audios o texto– y compartirla con millones de usuarios de todo el mundo.

### ***Become a Google Partner and share with the world your vision of your country's marine resources!***

Participants learned how to create and upload any information on marine resources of the country to the platforms of Google Earth and Google Maps –including photos, video, audio or text– and share it with millions of users worldwide.

### Instructores/Instructors

**Charlotte Vick**, gerente de contenidos de la capa Océanos de Google Earth/Content Manager of Google Earth Ocean Layer

**Maria Montoreano**, curadora de la capa Océanos de Google Earth/Curator of Google Earth Ocean Layer



## Mercadeo y distribución: descubriendo el potencial de tu película

13 de septiembre/ September 13  
Funglode, Santo Domingo

## Marketing and Distribution: Uncovering your Films' Potential

### ***Cómo distribuir una película y no morir en el intento***

Los participantes aprendieron las nuevas estrategias de distribución de películas: cómo usar los nuevos medios sociales y cómo, por ejemplo, una campaña en uno de estos medios es gratuita y es un punto de partida vital para el anuncio de un proyecto cinematográfico. O cómo es importante investigar e identificar a los destinatarios del proyecto, buscar socios y explorar oportunidades creativas para recaudar fondos. ¡Todo para conseguir que tu película sea un éxito!

### ***How to distribute a film and not die trying***

Participants learned new strategies for film distribution, such as how to use new social media and how, for example, to develop a free campaign in one of these media outlets, a vital starting point for the marketing of a film project. They also learned why it is important to research and identify the target audience of the project, how to seek partners, and how to explore creative fundraising opportunities. Everything to ensure your film is a success!

### Instructores/Instructors

**Suzan Beraza**, Documentalista/Documentary Filmmaker

**Suzan Harle**, Fundadora y directora ejecutiva de Green Planet Films/Founder and Executive Director of Green Planet Films





# Retos ambientales en Haití Environmental Challenges in Haiti

11 de septiembre/ September 11  
Centro Cultural Monina Céspedes, San Juan de la Maguana  
12 de septiembre/ September 12  
Funglode, Santo Domingo

## **La pérdida de biodiversidad en Haití y el trabajo de conservación para prevenir la extinción de especies en la isla**

Junto con la proyección de la película *Extinción en progreso*, del director Jurgen Hoppe, el público mantuvo un conversatorio con profesionales del área para hablar sobre las especies en peligro de extinción en Haití y el trabajo de conservación que se está realizando, así como sobre cómo usar la herramienta del cine para ayudar en esta conservación. La actividad abrió con un vistazo especial a una película que está aún en producción, *Salvando al diablito*, un documental que sigue la vida de una familia haitiana y de una familia de aves (diablotines, como los llaman los lugareños) en su lucha por sobrevivir. Anderson Jean y Yolanda León, biólogos que participan en la producción de la película, presentaron el avance, el cual contiene tomas nunca antes vistas de la película, en exclusiva para el DREFF.

## **The loss of biodiversity in Haiti and the conservation work being done to prevent the extinction of the species in the island**

In association with the screening of the film *Extinction in Progress*, by director Jurgen Hoppe, the public participated in a dialogue with experts to discuss the endangered species in Haiti, and to use films as a tool to help with conservation. The event opened with a special sneak peek at a feature film that is still in development, *Save the Devil*, a documentary which follows the lives of a Haitian family and a family of birds (diablotines, as the locals call them) in their struggle for survival. Anderson Jean and Yolanda León, biologists involved in the film's production, presented the trailer and teaser, featuring never-before-seen shots from the film, exclusive to the DREFF.

### **Panelistas/ Panelists**

**Jurgen Hoppe**, director de *Extinción en progreso*  
Director of *Extinction in Progress*

**Yolanda León**, bióloga, Grupo Jaragua y UASD  
Biologist, Grupo Jaraguá and UASD

**Anderson Jean**, agrónomo y biólogo de campo  
Agronomist and Field Biologist

**Philippe Bayard**, fundador y presidente de Audobon Society de Haití/Founder and President of Haiti's Audobon Society

**Carlos C. Martínez**, especialista en anfibios en el Zoológico de Filadelfia/Specialist in Amphibians at the Philadelphia Zoo

**Maxon Fildor**, asistente de campo/ Field Assistant



# El cine como medio de activismo Transforming Advocacy Through Film

14 de septiembre/ September 14  
Funglode, Santo Domingo

## **Cómo crear historias que tengan un impacto en nuestras conciencias**

Las películas y los nuevos medios son herramientas educativas y políticas esenciales en la lucha para proteger el medio ambiente. Con este taller, la Muestra de Cine Medio Ambiental Dominicana quiso motivar a los nuevos cineastas del país para que adopten innovadoras ideas y conceptos dentro de sus producciones y fomentar el uso del cine como un arma para crear conciencia y tener un impacto positivo en el medio ambiente.

## **How to create stories that have an impact on our awareness**

Films and new media outlets are essential educational and policy tools in the fight to protect the environment. With this workshop, the Dominican Republic Environmental Film Festival wanted to encourage new filmmakers in the country to incorporate innovative ideas and concepts into their productions, and to promote the use of film as a tool for raising awareness and having a positive impact on the environment.

“Antes de hacer una película ustedes deben decidir si la están haciendo para autopromocionarse o para promover una causa. Si tienen pasión por la causa, el dinero no importa y nunca se quedarán sin energía”

“You must decide before you make a film if you are doing it for self promotion or to promote a cause. If you have passion for the cause, money doesn't matter and you will never run out of energy”

### **Stefanie Brendl**

Productora ejecutiva de *Extinction Soup*  
Executive Producer of *Extinction Soup*



### **Instructores/Instructors**

**Ric O'Barry**, fundador y director de la campaña *The Dolphin Project*  
Founder and Campaign Director of The Dolphin Project

**Allison Argo**, directora de *Cotorra: Una historia secreta*  
Director of *Parrot Confidential*

**Stefanie Brendl**, productora ejecutiva de *Extinction Soup*  
Executive Producer of *Extinction Soup*



## Cómo montar un huerto urbano How to Build an Urban Garden

[www.eco-huertos.org](http://www.eco-huertos.org)

11 de septiembre/ September 11  
UNPHU, La Vega  
12 de septiembre/ September 12  
Centro Cultural Perelló, Bani

### *Conviértete en jardinero y en un modelo para tu comunidad*

Este taller, parte del proyecto de GFDD EcoHuertos, mostró a los más jóvenes, de una forma muy sencilla, cómo crear su propio huerto. Además de ver la película *Ciudades cultivadas* y conversar con su director, Dan Susman, los estudiantes aprendieron, de la mano de la coordinadora de EcoHuertos, Cristiana Cruz Minier, a ser los propios jardineros de su huerto escolar y a servir de modelo para toda su comunidad.

### *Become a gardener and a model for your community*

This workshop, part of GFDD's EcoHuertos program, showed young people, in a very simple way, how to create their own vegetable gardens. In addition to attending the screening of the film *Growing Cities* and talking to its director, Dan Susman, students learned first-hand from the EcoHuertos coordinator, Cristiana Cruz Minier, how to become the curators of their own school gardens and to serve as models for their entire communities.

## Taller ReCrearTE ReCreate Workshop

[www.recreate.org](http://www.recreate.org)

13 de septiembre/ September 13  
Parque Central de Puerto Plata

### *Maneja tu basura: Arte reciclado e ingresos para la comunidad*

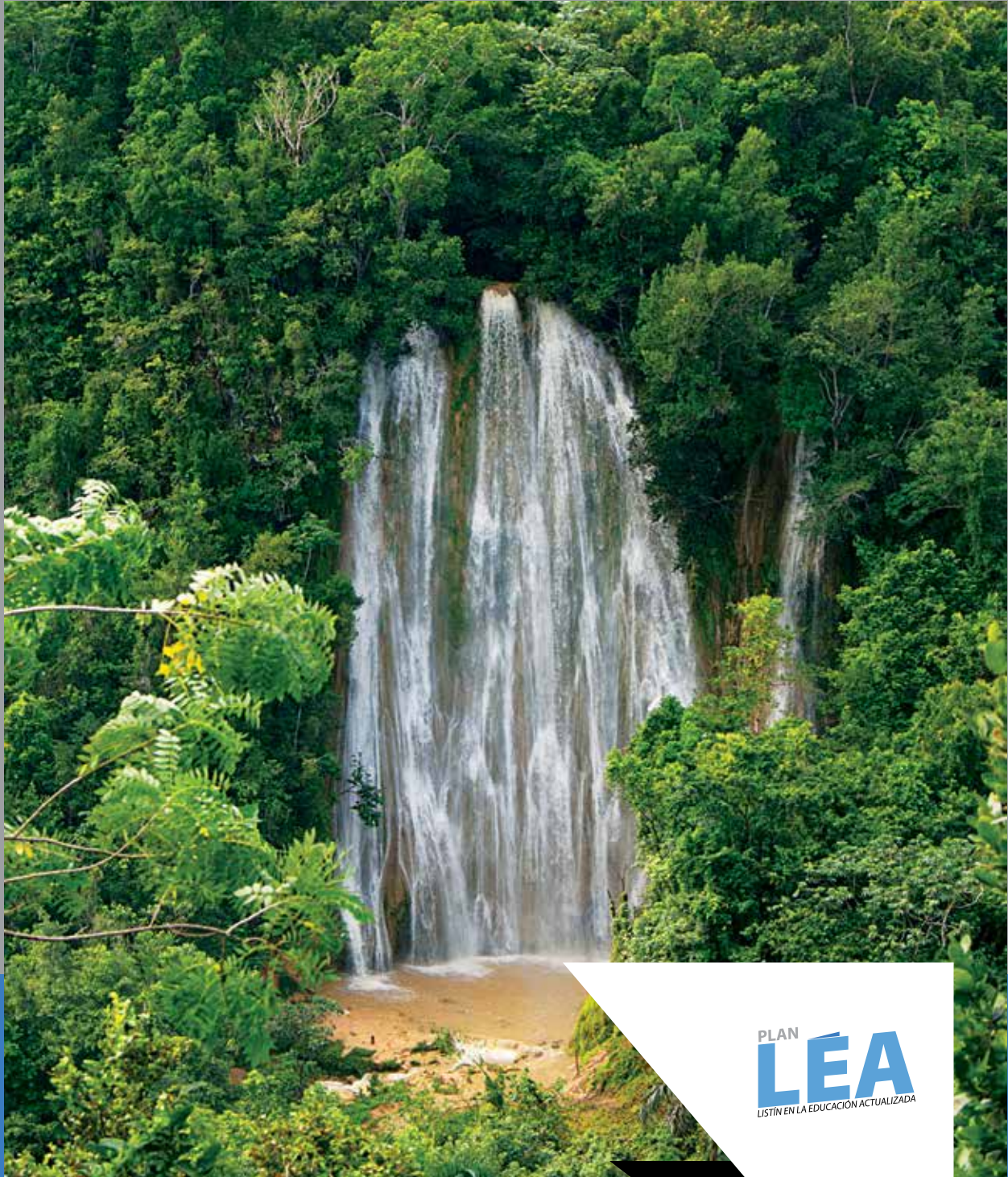
Más de 50 personas de todas las edades participaron en este taller, parte del proyecto ReCrearTE de GFDD. El objetivo principal fue crear conciencia sobre el cuidado del entorno y sobre la gestión de los residuos sólidos, así como aprender acerca de la comercialización de arte reciclado para el turismo y la consecuente generación de ingresos para la comunidad. Durante el taller se reutilizaron textiles para la creación de bolsos y se hicieron collares con botellas de plástico. Después del taller se proyectó el cortometraje *Gente como tú*.

### *Handle your trash: recycled art and income for the community*

More than 50 people of all ages participated in this workshop, part of GFDD's ReCreate program. The main objective was to raise awareness about caring for the environment and the handling of solid waste, as well as to learn how to market recycled art to tourists, thereby generating income for the community. During the workshop textiles were reused for creating bags and necklaces were made from plastic bottles. After the workshop the short film *People like you* was screened.







PLAN  
**LEA**  
LISTÍN EN LA EDUCACIÓN ACTUALIZADA

Aprender a valorar la naturaleza  
es poder crear un mejor futuro.





## X Expedición Educativa al Pico Duarte X Educational Expedition to Pico Duarte

Del 11 al 15 de septiembre

September 11<sup>th</sup>-15<sup>th</sup>

### ***No se puede amar lo que no se conoce***

La X Expedición Educativa al Pico Duarte, una iniciativa de la Fundación Siempre Más y la Muestra de Cine Medioambiental Dominicana y su programa RDescubre, reunió a unos 100 voluntarios, entre los que se encontraban 75 estudiantes de la Escuela Politécnica Femenina Nuestra Señora de las Mercedes, de Santiago; la Liga Infantil de Béisbol, de Santiago; el Orfanato Hogar del Niño, de La Romana, y el Orfanato Nuestros Pequeños Hermanos, de San Pedro de Macorís, que participaron en la subida a la montaña más alta del Caribe. Esta iniciativa educativa tiene como objetivo mostrar a los jóvenes las riquezas medioambientales de su país para convertirlos en protectores activos y amantes de su medio ambiente.

### ***One cannot love what one does not know***

The X Educational Expedition to Pico Duarte, an initiative of the Siempre Más Foundation and the Dominican Republic Environmental Film Festival and its program RDescubre, gathered some 100 volunteers, including 75 students from the Nuestra Señora de las Mercedes Women's Polytechnic School of Santiago, the Junior League Baseball of Santiago, the Hogar del Niño Orphanage of La Romana, and Our Little Brothers Orphanage of San Pedro de Macoris, to participate in the ascent to the highest mountain in the Caribbean. This educational initiative aims to show young people the environmental wealth of their country's resources, and to turn them into active protectors and lovers of their environment.

## Expedición Educativa a Las Salinas Educational Expedition to Las Salinas

11 de septiembre/September 11

### ***Descubriendo y explorando la costa dominicana desde una perspectiva diferente***

Un total de 40 estudiantes de la Escuela René Descartes de Baní participaron en la primera Expedición Educativa a Las Salinas. Esta actividad tuvo como objetivo reconocer el esfuerzo de los niños de la escuela y de su director, Gaudy Ruiz, como un modelo dentro del programa EcoHuertos. Después de presenciar un cortometraje en el Centro Cultural Perelló, los estudiantes fueron a Las Salinas, donde navegaron hacia alta mar a bordo de un catamarán para descubrir y explorar la costa dominicana desde una perspectiva diferente. Varios biólogos les acompañaron durante el recorrido para ayudarles a comprender la exclusiva biodiversidad de la región, que incluye arrecifes de coral, manglares y dunas de arena.

### ***Discovering and exploring the Dominican seaside from a different perspective***

A total of 40 students from the René Descartes School of Baní participated in the first Educational Expedition to Las Salinas. This activity aimed to recognize the efforts of the school children

and principal, Gaudy Ruiz, as a role model within the EcoHuertos program. After watching a short film that was screened at Centro Cultural Perelló, the students travelled to Las Salinas, where they sailed to sea aboard a catamaran to discover and explore the Dominican coast from a different perspective. Several biologists accompanied them along the way to help understand the unique biodiversity of the region, which includes coral reefs, mangroves, and sand dunes.







MINISTERIO DE  
MEDIO AMBIENTE Y  
RECURSOS NATURALES

# PROTEGIENDO EL MEDIOAMBIENTE PARA LAS FUTURAS GENERACIONES







## Jornada de Limpieza: La Ciénega y Manabao Cleanup Day: La Ciénega and Manabao

11 de septiembre/September 11

### ***Fomentando acciones positivas en defensa del medio ambiente a través del trabajo comunitario***

Más de 90 estudiantes participaron como voluntarios en la segunda excursión medioambiental a La Ciénega de Manabao, en Jarabacoa. Allí se llevó a cabo un proyecto de limpieza de las comunidades de Ciénega y Manabao, las cuales sirven de punto de entrada al Parque Nacional Armando Bermúdez. El objetivo de esta excursión fue, principalmente, fomentar acciones positivas en defensa del medio ambiente a través del trabajo comunitario.

### ***Promoting positive actions to protect the environment through community work***

More than 90 students participated as volunteers in the second environmental excursion to La Ciénega de Manabao in Jarabacoa. There they participated in a project to cleanup the communities of La Ciénega and Manabao, which serve as the entry points to the Armando Bermúdez National Park. The aim of this excursion was primarily to promote positive actions to protect the environment through community work.



“Todos tenemos el compromiso de garantizar que las futuras generaciones puedan continuar disfrutando del paraíso que es nuestra Tierra”  
“We all are changed with ensuring that future generations can continue enjoying the paradise that we call Earth”

**Luis A. de los Santos**  
Director del Centro Cultural Narciso González  
Director of the Narciso González Cultural Center

## Jornada de Limpieza: Calle 20/Cleanup Day: Calle 20

12 de septiembre/September 12

### ***Limpia tu vecindario y embeléclo con material reciclado***

La calle Marcos Ruiz, conocida antes popularmente como “la 20”, se encuentra en el sector de Villa Juana, en Santo Domingo. La Muestra de Cine Medioambiental Dominicana y el Centro Cultural Narciso González tomaron este año la iniciativa de limpiar esta vía y crear un mural decorativo, a cargo del artista Amauris Hernández, utilizando materiales reciclados recogidos durante la actividad de limpieza. Más de 100 estudiantes de la zona participaron en el proyecto, que contó con la presencia de Bertha Santana, coordinadora del programa ReCrear de GFDD, y cuyo objetivo fue embellecer el vecindario y crear conciencia sobre las prácticas del manejo sostenible de los residuos.

### ***Clean your neighborhood and embellish it with recycled material***

The Marcos Ruiz street, popularly known as “la 20” is located in the Villa Juana sector of Santo Domingo. This year, the Dominican Environmental Film Festival and the Narciso González Cultural Center took the initiative to cleanup this tract of land and create a decorative mural, under the direction of artist Amauris Hernández, using recycled materials collected during the cleanup activity. More than 100 local students participated in the project, which led by Bertha Santana, coordinator of GFDD’s ReCrear program, with the objective of beautifying the neighborhood and raising awareness about sustainable waste management practices.



“Creo que cuando esos chicos salieron de la presentación de la película eran diferentes personas. Lo que presenciaron los transformó; creo que realmente lo entendieron y ese es el tipo de público más importante: los niños”

"I think that after the screening of the film these kids changed, becoming different people. What they witnessed transformed their lives; I think they really got the message, and that is the most important type of audience: children"

### Allison Argo

Directora de *Cotorra: Una historia secreta*

Director of *Parrot Confidential*

#### Santo Domingo

- Colegio Santa Teresita
- Colegio Primario Fidel Ferrer
- Politécnico Emma Balaguer
- New Horizons
- Colegio Claret
- Escuela Madame Germanie
- Academia La Trinitaria
- Escuela Profesor Juan Bosch
- Colegio Experimental UFHEC
- Colegio La Salle
- Colegio Dominicano Americano
- Liceo Unión Panamericana
- Escuela Benito Juárez
- Escuela Padre Valentín Saliero
- Colegio Arboleda
- Colegio San Martín de Porres
- Cuie-UTESA
- Colegio Evangélico Central
- Escuela República de Honduras
- Escuela Jacagua
- Escuela Básica República de Colombia

- Colegio Evangélico Misionero
- Colegio Quisqueña
- Escuela Básica República Dominicana
- Colegio Didascalio Nuestra Señora de La Altagracia
- Colegio Las Antillas
- Colegio Santiago Apóstol
- Escuela República de Nicaragua
- Colegio Santa Lucía
- Proyecto Los Misioneros
- Colegio San Lucas
- Colegio San Santiago
- Colegio San Andrés
- Colegio Loyola
- Liceo Manuel Félix Peña
- Colegio Santa Rosa de Lima
- Escuela Plan Reforma
- Escuela Pública Ecuador

#### Santiago

- Colegio Simón Bolívar
- Colegio Quisqueya

- Escuela Enriquillo
- Escuela Licenciado Pedro Mah Amud
- Escuela Elida Romero
- Escuela Emma Balaguer
- Escuela Tulia Francisca Reyes
- Colegio San Juan Bautista
- Liceo Pastor Abajo
- Instituto Evangélico
- Colegio Rayito del Saber
- Liceo Hermano Miguel de La Salle
- Politécnico Femenino Nuestra Señora de las Mercedes
- Liceo Castaner, Haina
- Nuestros Pequeños Hermanos, San Pedro de Macorís

#### Universidades

- UNPHU, La Vega y Santo Domingo
- UASD-Puerto Plata
- UCNE, San Francisco de Macorís

... y muchos más...  
... and many more...

“Tuve una experiencia maravillosa en el DREFF 2014. El público —especialmente los estudiantes— estaba ansioso por ver las películas y muy involucrado con el contenido sobre medio ambiente”

"I had a wonderful experience at the 2014 DREFF. Audiences, especially the students, were eager to see the films and engaged with the environmental content"

### Suzanne Harle

Fundadora y directora ejecutiva de Green Planet Films

Executive Director and Founder of Green Planet Films



Uno de los principales objetivos de la Muestra de Cine Medioambiental Dominicana es incluir y apoyar a escuelas y universidades y, con ellas, a los jóvenes estudiantes que, en poco tiempo, serán los encargados de cuidar el patrimonio natural del país y desarrollar prácticas y políticas en pro del desarrollo sostenible y la protección del medio ambiente. En esta edición, 50 de las más de 80 proyecciones tuvieron como excepcional público a niños, niñas y jóvenes de todo el país.

One of the main objectives of the Dominican Republic Environmental Film Festival is to support schools and universities and to work with them to educate students who before long will be in charge of protecting the natural heritage of the country, developing policies and practices for sustainable development and environmental protection. This year, 50 out of the 80 film screenings were attended by children and youth from across the country.

“Algunos colegios y escuelas, a partir de su participación en la Muestra, continúan un trabajo en las aulas. Es muy gratificante saber que los maestros siguen trabajando más allá”

“After their participation, some colleges and schools continue working in the classroom. It is very gratifying to know that teachers keep on working beyond the Festival”

**Rosario Virginia Vásquez Marte**, Plan Lea de *Listín Diario*/Plan Lea of *Listin Diario*





**DGCINE**  
DIRECCIÓN GENERAL DE CINE  
REPÚBLICA DOMINICANA

Nuestra misión es fomentar, impulsar y promover la industria cinematográfica dominicana. Contribuimos al desarrollo de la educación y la formación técnica y artística en el país, desarrollamos medios de formación para la creación audiovisual dominicana y promovemos el territorio nacional y los servicios instalados a través del incentivo a la inversión nacional y extranjera.



[www.dgcine.gob.do](http://www.dgcine.gob.do)



@DGCINE



Dirección General de Cine  
República Dominicana





### Lanzamiento del libro sobre el desarrollo sostenible y la economía verde Launch of the Book on Sustainable Development and Green Economy



Durante la cuarta edición de la Muestra de Cine Medioambiental Dominicana también tuvimos tiempo para lanzar el libro *Hacia el desarrollo sostenible y la economía verde en la República Dominicana*, publicación de GFDD cuyo objetivo principal es informar y concienciar, de forma amena, sobre el cambio climático y la sostenibilidad ambiental y ofrecer consejos prácticos para las familias y empresas.

La directora ejecutiva de GFDD y directora de la Muestra, Natasha Despotovic; la gerente de Relaciones Internacionales y Programas Socioeconómicos de GFDD, María Victoria Abreu, y la abogada dominicana Yomayra Martinó, colaboradora del libro, se dirigieron al público en una emotiva actividad que reunió a numerosos expertos medioambientales y cineastas del país.

During the 4<sup>th</sup> edition of the Dominican Republic Environmental Film Festival we released the book *Hacia el desarrollo sostenible y la economía verde en la República Dominicana* (Toward Sustainable Development and the Green Economy in the Dominican Republic). Published by GFDD, the book's main objective is to raise awareness of climate change and environmental sustainability, and to provide practical advice for families and businesses.

GFDD Executive Director and Director of the film festival, Natasha Despotovic; GFDD Manager of International Relations and Socio-economic Programs, María Victoria Abreu; and Dominican lawyer and contributor to the book, Yomayra Martinó, addressed the audience during an activity that brought together many environmental experts and local filmmakers.

## Reconocimiento a Ric O'Barry Recognition of Ric O'Barry

La Academia de Ciencias de la República Dominicana (ACRD) otorgó un reconocimiento especial al renombrado activista internacional y protagonista del documental *The Cove*, invitado de honor de esta edición del DREFF. La academia reconoció a O'Barry por su dedicación y compromiso en pro de la erradicación de las prácticas de tortura a los mamíferos marinos, así como de la liberación al medio natural de los delfines y ballenas en cautividad. La destacada bióloga marina dominicana Idelisa Bonnelly de Calventi fue la encargada de entregar el premio al creador de *The Dolphin Project*. Como parte de la actividad, se presentó el documental *The Cove* y tuvo lugar un conversatorio sobre mamíferos marinos en cautividad en el que también participaron Adolfo López, de la Comisión Ambiental de la Academia de Ciencias, y el biólogo marino Oswaldo Vásquez, ambos miembros del comité asesor del DREFF.

The Dominican Republic Academy of Sciences presented a special recognition to the renowned international activist and star of the documentary film *The Cove*, Ric O'Barry who was the guest of honor at this year's DREFF. The Academy recognized O'Barry for his dedication and commitment in favor of eradicating torture practices forced on marine mammals, as well as for promoting the release of dolphins and whales in captivity back into the wild. Leading Dominican Marine Biologist, Idelisa Bonnelly de Calventi, presented the award to the founder of The Dolphin Project. The screening of the documentary *The Cove* took place as part of this activity, as well as a discussion on marine mammals in captivity, in which Adolfo López of the Academy of Sciences' Environmental Commission and Marine Biologist Oswaldo Vásquez, both members of GFDD's Advisory Committed, also participated.







## Ruta del Cacao Cocoa Trail

Los invitados internacionales de la cuarta edición de la Muestra de Cine Medioambiental Dominicana tuvieron una oportunidad única: aprender a hacer chocolate. Acompañados de los miembros del staff María Victoria Abreu, Arlene Irizarry y Moisés Abreu, los cineastas visitaron la finca de cacao orgánico El Sendero del Cacao, localizada en San Francisco de Macorís, donde vieron de cerca el proceso de elaboración del chocolate, desde la plantación de la semilla de cacao, la recolección, el secado y fermentación, hasta la obtención del producto final. En la chocolatería La Esmeralda observaron el proceso moderno de preparación de este producto y cada uno preparó su propia barra de chocolate para llevarse a casa.

The international guests who participated in the 4<sup>th</sup> edition of the Dominican Republic Environmental Film Festival had a unique opportunity: to learn how to make chocolate. Staff members María Victoria Abreu, Arlene Irizarry and Moisés Abreu, accompanied the guests at the organic cocoa farm, La Esmeralda, which hosts the Cocoa Trail, located in San Francisco de Macorís. They observed the chocolate-making process, from the planting of the cocoa bean to the harvesting, drying and fermentation, until the finished product. At the chocolate factory they saw the process of preparing this product and each of the attendees prepared their own chocolate bar to take home.



“El recorrido ha sido muy educativo e interactivo: hemos plantado semillas, molido semillas secas y hasta preparamos nuestra propia barra de chocolate”

“The tour has been very educational and interactive as we planted seeds, around dried cocoa beans, and even prepared our own chocolate bar”

**Allison Argo, directora de Cotorra: Una historia secreta  
Director of Parrot Confidential**



# Premio Globo Verde Dominicano Globo Verde Dominicano Award



**Fotografía/Photography**  
Ben Durán, *Preparando el camino II*



[www.globoverdedominicano.org](http://www.globoverdedominicano.org)

Por tercer año consecutivo, el Premio Globo Verde Dominicano brindó a cineastas, jóvenes profesionales y estudiantes una oportunidad sin precedentes en el país: la creación de materiales audiovisuales sobre temas relacionados con el medio ambiente y la posibilidad de mostrar estos trabajos tanto al público nacional como al internacional. Los ganadores de esta edición se anunciaron en un ambiente de gran expectación: en la categoría de Cortometrajes, Carlos Manuel Rodríguez con *Mañana*; Adaritz Pérez Espinal fue la vencedora en la categoría de Mensajes de Concienciación, con *Bebemos lo que hacemos*; y en la categoría de Fotografía, que se lanzó este año, el premio fue para Ben Durán, por *Preparando el camino II*.

El jurado estuvo compuesto por Fernando Báez, Martha Checo, Marisol González, Eladio Fernández, Ricardo Manuel Briones Castillo, Jesús Rodríguez y Natasha Despotovic.

For the third consecutive year, the Globo Verde Dominicano Awards gave filmmakers, young professionals, and students an unprecedented opportunity in the country: to create audiovisual content on issues related to the environment, and the ability to showcase their work to national and international audiences. This year's winners were announced in an atmosphere of great expectation: in the Short Film category, Carlos Manuel Rodríguez was the winner with *Mañana* (Tomorrow); Adaritz Pérez Espinal won in the Public Service Announcement category for *Bebemos lo que hacemos* (We Drink What We Do); and in the Photography category, introduced this year for the first time, the award went to Ben Durán, for *Preparando el camino II* (Paving the Way II).

The jury was composed of Fernando Báez, Martha Checo, Marisol González, Eladio Fernández, Ricardo Manuel Briones Castillo, Jesús Rodríguez and Natasha Despotovic.



**Cortometrajes/Short Films**  
Carlos Manuel Rodríguez, *Mañana*



**Mensajes de concienciación/Public Service Announcement**  
Adaritz Pérez, *Bebemos lo que hacemos*

“Me gusta la iniciativa del Premio Globo Verde Dominicano, ya que ofrece una oportunidad para los jóvenes cineastas dominicanos”

“I appreciate the Globo Verde Dominicano Award initiative because it gives an opportunity to young Dominican filmmakers”

**Enrico Cerasuolo**  
Director, *Last Call*





## Exposición de Arte Reciclado ReCreate

### ReCreate Exhibition of Recycled Art

Esta exposición, instalada en el vestíbulo del Centro Cultural Perelló, en Baní, mostró los trabajos realizados por los niños de esa zona del país durante los talleres ReCreate de GFDD celebrados en la institución. Los pequeños mostraron cómo crear obras de arte con madera reciclada y restos de pintura.

This exhibition, on display in the lobby of the Perelló Cultural Center in Baní, showcased the work done by the children of that region during the GFDD ReCreate workshops that were held at the institution. The children demonstrated how to create art using recycled wood and paint.



## Exposición del *Diccionario Enciclopédico Dominicano de Medio Ambiente* *Dominican Encyclopedic Dictionary of the Environment* Exhibition

El Salón de Conferencias de la UNPHU acogió esta exhibición, inspirada en el *Diccionario Enciclopédico Dominicano de Medio Ambiente*, de GFDD y Funglode. Una valiosa oportunidad para estudiantes y visitantes, que disfrutaron de una experiencia educativa única que tiene como objetivo ampliar horizontes y fomentar un sentido de orgullo nacional en pro de la conservación de la riqueza natural del país.

The UNPHU Conference Room hosted this exhibition, which was inspired by GFDD and Funglode's *Dominican Encyclopedic Dictionary of the Environment*. It was a valuable opportunity for students and visitors to enjoy a unique educational experience aimed to broaden their horizons and foster a sense of national pride in the conservation of the country's natural wealth.



## Revelando la belleza de Haití: Una exposición fotográfica de Eladio Fernández Revealing Haiti's Beauty: A Photographic Exhibition by Eladio Fernández



Esta exposición, albergada en la galería de arte de Funglode en Santo Domingo, mostró la perspectiva social y medioambiental del famoso fotógrafo conservacionista caribeño Eladio Fernández sobre la República de Haití. Las 14 imágenes expuestas abrieron una pequeña ventana a la cultura haitiana, a su paisaje urbano y a su amenazada biodiversidad.

This exhibition, presented at Funglode's Art Gallery in Santo Domingo, demonstrated the social and environmental perspectives of Eladio Fernández, famous Caribbean conservation photographer, on the Republic of Haiti. The 14 images that made up the exhibition opened a small window into the Haitian culture, its urban landscape and its endangered biodiversity.





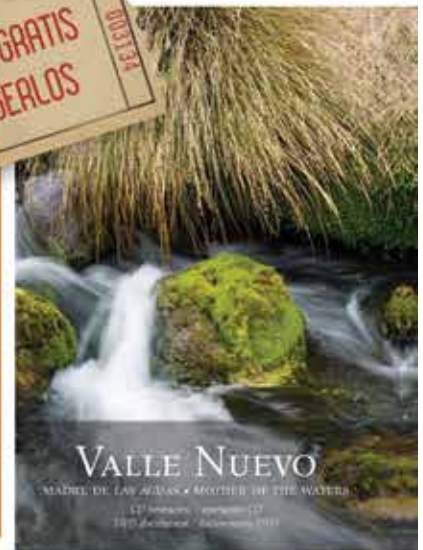
**Ellos son  
inocentes...  
...Paremos  
la agresión**

**FUNDACION  
PROPA-GAS**

Propagando la vida por la conservación del medio ambiente

El documental "Cordillera Central: Oasis del Caribe" es el aporte de la Fundación Propagas para la conservación de nuestros recursos naturales y biodiversidad en el marco de la celebración de la 4ta Muestra de Cine Medioambiental Dominicana.

LA ENTRADA ES GRATIS  
PARA PROTEGERLOS







### Cena de bienvenida/Welcome Dinner

Los invitados a la 4<sup>ta</sup> Muestra de Cine Medioambiental Dominicana asistieron a una cena de bienvenida tras la ceremonia de apertura en el restaurante Travesías, ubicado en el corazón de Santo Domingo y especializado en comida típica dominicana con fusión gourmet. Cineastas, productores y expertos en medio ambiente, así como los organizadores del DREFF, disfrutaron de una agradable velada, donde intercambiaron ideas y celebraron con júbilo el inicio de una nueva edición mientras degustaban exóticos platos como arepitas de yuca, risotto de chivo endulzado y barquitos en tostones con cangrejo, camarones y chivo (La Pinta, La Niña y la Santa María).

After the opening ceremony of the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival, guests attended a welcome dinner party at Travesías restaurant, located in the heart of Santo Domingo, and specializing in Dominican gourmet fusion cuisine. Filmmakers, producers and environmental experts, as well as the DREFF organizers, enjoyed a pleasant evening where they exchanged ideas and joyfully celebrated the start of a new edition of the Festival, while tasting exotic dishes such as arepitas made with cassava, sweetened goat risotto, and boat-shaped toasted plantains with crab, shrimp and goat (La Pinta, La Niña and the Santa María).





# Pasadía en la playa

## An Excursion to the Beach

Mar Caribe, fresca brisa tropical, comida tradicional con toque internacional. Qué mejor forma de disfrutar de un típico día en una playa caribeña que sumergiéndose en las prístinas aguas de Boca Chica, almorzando en el emblemático restaurante Boca Marina...y hablando de cine y medio ambiente. Los invitados y el personal de la Muestra de Cine Medioambiental Dominicana asistieron a este pasadía playero horas antes de la clausura oficial, donde celebraron con anticipación el éxito de esta cuarta edición.

Guests and staff of the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival attended this outing to the beach hours before the official closing of the Festival, where they celebrated the success of the event. The Caribbean Sea, a fresh tropical breeze and traditional food with international flair and finally diving in the pristine waters of Boca Chica, what better way to enjoy a classic day on a Caribbean beach.







## Cena de clausura Closing Dinner

Para cerrar con broche de oro esta cuarta edición de la Muestra, los invitados y organizadores compartieron una cena de despedida en la hermosa terraza del restaurante Angelo, ubicado en la Zona Colonial de la capital dominicana. Entre risas, anécdotas y abrazos, celebramos el éxito de cinco días cargados de buenas películas, nuevos amigos y buenos deseos para el medio ambiente y nos preparamos para una próxima edición.

To close this 4th edition of the Festival on a high note, organizers and guests shared a farewell dinner on the beautiful terrace of Angelo Restaurant, located in the Colonial zone of the Dominican capital. Between laughs, stories, and hugs we celebrated the success of five days full of good films, new friends and hopes for the health of the environment, as we prepare for the next edition of the Festival.







“Esta Muestra ha sido muy productiva. Ha sido una experiencia de labor conjunta y de aporte al país y también al mundo entero”.

"This Festival has been very productive. It has been an experience of teamwork, contributing to the country and the entire world."

**Natasha Despotovic**

Directora ejecutiva de GFDD y directora de la Muestra/GFDD Executive Director and Director of the Festival







Ante un auditorio completamente lleno, GFDD y Funglode celebraron el acto de clausura de la cuarta Muestra de Cine Medioambiental Dominicana con la proyección en exclusiva de la premier de *Lago Enriquillo...Preludio del cambio climático*, del prestigioso director dominicano Fernando Báez.

La ceremonia empezó con un recuento en video de lo acontecido durante cinco extensas jornadas y las palabras de bienvenida y agradecimiento de la directora ejecutiva de GFDD y directora de la Muestra, Natasha Despotovic.

Antes de la exhibición de la película de clausura, se proyectaron, además, los cortometrajes *Aqua* y *Casi cero*, realizados por estudiantes del Colegio Loyola. Para cerrar la velada, los jóvenes de la Coral Mixta, dirigidos por el maestro Santiago Fals, amenizaron al público con un hermoso repertorio.

Before a packed auditorium, GFDD and Funglode celebrated the closing ceremony of the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival with an exclusive premiere of the movie *Lago Enriquillo...A Prelude to Climate Change*, by renowned Dominican director Fernando Báez.

The ceremony began with a video summary of what happened during five long days, and words of welcome and appreciation from GFDD's Executive Director and Director of the Festival Natasha Despotovic.

The short films *Aqua* and *Casi Cero*, directed by students from the Loyola School, were projected before the screening of the closing night film. To close the evening, the youth from the Coral Mixta choir, directed by Maestro Santiago Fals, entertained the audience with a beautiful set of choral works.





**POR QUE  
LO VERDE SIEMPRE  
HA SIDO ASUNTO NUESTRO**  
APASIONADOS POR LA NATURALEZA



• PELICULAS • DOCUMENTALES • INFOMERCIALES • COMERCIALES •  
[WWW.UNICORNIOFILMS.COM.DO](http://WWW.UNICORNIOFILMS.COM.DO) • 829-681-0001





Disneynature  
**BEARS**

EDUCATOR'S GUIDE

GRADES 2 - 6

*Bears* fue este año la película favorita del público. Los espectadores escogieron el filme –dirigido por Keith Scholey y Alastair Fothergill y producido por los estudios Disneynature– de entre un total de 37 producciones presentadas en esta cuarta edición y más de 80 proyecciones en 10 ciudades del país a las que acudieron alrededor de 7,000 espectadores. *Bears* presenta un año en la vida de una familia de osos: la madre, Sky, enseña a sus dos ingenuos cachorros, Amber y Scout, las lecciones más importantes de la vida.

*Bears* was this year's audience's favorite film. Viewers chose this movie –directed by Keith Scholey and Alastair Fothergill and produced by Disneynature Studios– from a total of 37 productions presented in this 4<sup>th</sup> edition, with more than 80 screenings in 10 cities across the country, which amounted to around 7,000 moviegoers. *Bears* showcases a year in the life of a family of bears; the mother, Sky, teaches her two naive cubs, Amber and Scout, life's most important lessons.





"Me he sentido muy complacida con las proyecciones de las películas y sobre todo con los estudiantes. En una de las sedes había unos 200 estudiantes que estaban muy involucrados con la película. Hicieron muchas preguntas y querían saber lo que podían hacer en Santo Domingo, lo cual me agradó mucho escuchar. Además, fui parte del taller sobre la distribución de películas, el cual también estuvo muy concurrido, y recibimos muchas buenas preguntas de los cineastas dominicanos sobre cómo hacer que sus películas lleguen al mundo. Creo que la Muestra está haciendo mucho en favor de sus residentes locales y cineastas locales, y les deseo que tengan éxito por muchos años. Durante mi estadía en la República Dominicana me he dado cuenta de que tiene muchas playas hermosas; es muy colorida y la forma de conducir ¡es de locura, jaja! Pero incluso eso no detiene a nadie. También me encanta la comida: es muy sabrosa. ¡Gracias!"

"I've been so very happy with the screenings and especially with the students. In one of the venues there were about 200 students and they were very engaged with the film! They asked many questions and wanted to know what they could do in Santo Domingo so that was very pleasing for me to hear. I was also with the film distribution workshop, which was very crowded as well and we received many good questions from Dominican filmmakers about how to get their films out into the world. I think the Festival is doing so much for its local residents and local filmmakers, and I wish it many years of success. Staying in the Dominican Republic, I've noticed that it has many beautiful beaches; it's very colorful and has some crazy driving haha! But even that doesn't stop anybody. I also love the food: it is very flavorful. Thank you!"

Suzanne Harle, Green Planet Films



Allison Argo

*Cotorra: Una historia secreta*  
*Parrot Confidential*

"La primera cosa que noté cuando estaba llegando es que, cuando uno mira hacia abajo desde el avión, la República Dominicana es muy colorida y diversa, tanto que estaba emocionada de pasar por la aduana y entrar en el país. La gente también es muy diversa y hay una verdadera mezcla de colores y todo el mundo es cálido, hospitalario y acogedor. Todo el mundo también parece tener un muy buen sentido del humor, nadie se toma demasiado en serio, pero aun así siento que estoy frente a personas muy inteligentes. También tienen muchísimo orgullo nacional, lo cual realmente aprecio. La Muestra ha sido excelente, porque conoces a otros cineastas, productores, etc... una de las mejores cosas de esta muestra es que estoy aquí junto a cineastas que nunca hubiera tenido la oportunidad de conocer si todos nosotros no hubiésemos sido invitados acá para mostrar nuestras películas. Podemos comer juntos, lo que nos da la oportunidad de hablar acerca de cómo encontramos financiamiento y qué tipo de técnicas utilizamos, entre otros "secretos comerciales", así que es excelente para todos nosotros el poder intercambiar ideas y ayudarnos el uno al otro".

"The first thing that I noticed when I was flying in was that you look down from the plane and the Dominican Republic is just so colorful and diverse I was just excited to get through customs and into the country. People are really diverse too, and there is a real mixture of colors and everybody is warm inviting and welcoming. Everyone also seems to have a really good sense of humor; no one takes themselves too seriously; but I still feel like I am in the presence of very intelligent people. They also have a lot of national pride, which I really appreciate. The Film Festival has been great because you're meeting other filmmakers, producers, etc...one of the best things about this festival is that I'm here with filmmakers that I would've never had the opportunity to meet if we hadn't all been invited here to show our films. We get to eat our meals together, which gives us a chance to talk about how we find funding and what kind of techniques we use, amongst other 'trade secrets', so it's just great for all of us to be able to brainstorm and help each other."



Blanca Ordóñez/Alba González

*Stop, Rodando el cambio*

"La acogida aquí ha sido muy buena y la verdad es que la Muestra está interesante y se presentan todo tipo de documentales medioambientales. Nos ha encantado también el país...es tan bonito... y la acogida ha sido espectacular y nos han tratado muy bien: tanto la gente de la organización como los habitantes de República Dominicana ¡Lo hemos pasado muy bien!"

"The welcoming was very good and the Festival is so interesting because it has all kinds of environmental documentaries. We also loved the country ... it's so pretty. The response has been phenomenal and the staff, as well as the people of the Dominican Republic have treated us great. We had an amazing time!"





Emma López, *El agua de la Tierra/ The Earth's Water*

"Para nosotros ha sido una experiencia muy bonita. No habíamos tenido antes la oportunidad de presentar *El agua de la tierra* a un público de niños y darnos cuenta realmente de qué partes del mensaje llegan, qué partes no y cómo disfrutaban ciertas partes y cómo les llega la información de mejor manera; y eso es algo que podemos utilizar para un futuro para generar nuevo contenido. También las preguntas que hacen son muy interesantes [...]"

República Dominicana es muy bonita, la gente muy amable, los contenidos que se están mostrando son excelentes. Al llegar aquí nos estamos dando cuenta de nuevo material, de más información que no conocíamos, entonces ha sido para nosotros muy educativo".

"For us it was a beautiful experience, as we hadn't had the chance to present *El agua de la tierra* (The Earth's Water) to an audience of children to understand which parts of the film message work best and how the information reaches them better. The questions they asked were also very interesting, and that's something we can use in the future to generate new content.

The Dominican Republic is very beautiful, the people are friendly, and the issues exposed during the film Festival were excellent. Upon arriving here we realized there's new information we didn't know so it has been a learning experience as well."



Pedro Narvárez  
*El agua de la Tierra  
The Earth's Water*

"Ha sido una experiencia muy agradable. Es muy gratificante ver que algo que tú estás haciendo genera tan sólo un pensamiento; con que genere algo, ya estás poniendo tu granito de arena para el cambio de conciencia. Nunca habíamos presentado la película de esta forma a niños y jóvenes y realmente la información es para ellos, porque ellos son a los que nos interesa tocar [...] Nos ha encantado también estar aquí y conocer cómo es la vida acá. Yo siento que, como realizadores de cine, es bien importante ver cómo se vive en distintos lugares y abrirnos la mente, y la forma de abrirnos la mente es conociendo el lugar, viviendo en el lugar".

"It has been a fulfilling experience. It is very rewarding to see that something you are doing generates just a thought, because you are helping raising awareness. We had never screened the film to children and young audiences, and the message is really for them because they are the ones we want to reach [...] We are delighted to be here and to learn about the life in the Dominican Republic. As filmmakers, I feel that it is important to know how people live in different places and open up our minds, and the way to do that is by experiencing and living in the place."



Máximo José Rodríguez  
*Director of Cordillera Central  
Dominicana: Oasis del Caribe*

"Ha sido una experiencia maravillosa. La reacción y la calidad de las preguntas de los estudiantes durante la proyección de *Cordillera Central dominicana: Oasis del Caribe* realmente me impresionaron. Debo agradecerles la invitación a participar en esta Muestra de Cine Medioambiental, dada la importancia que tienen los temas medioambientales. Estas iniciativas son importantes y yo celebro mucho que GFDD y Funglode sean los gestores de estas actividades. Creo que es un espacio para cuestionarnos lo que está pasando en el mundo con el medio ambiente, con un universo de nacionalidades que nos dan un enfoque global y más acabado de las acciones que se están tomando. Creo que es un gran aporte para que todos pepecemos a tomar conciencia de nuestro medio ambiente".

"It has been a wonderful experience. The reaction and the quality of the students' questions during the screening of *Cordillera Central Dominicana: Oasis del Caribe* really impressed me. I must thank you for the invitation to participate in the DREFF, given the importance that environmental issues have. These initiatives are significant, and I am very glad that GFDD and Funglode are the promoters. I think this forum provides a space to question what's happening in the world in terms of the environment, using the support of so many people of different nationalities who can give us a comprehensive approach to the actions being taken. I think it's great that all of us began to raise awareness about our environment."





Charlotte Vick, Capa Océanos de Google Earth/ Google Earth Ocean Layer

"Expreso mi profundo agradecimiento por el maravilloso y exitoso evento cinematográfico realizado en Villa Serena durante la proyección de *Planet Ocean* en Samaná. El público desbordaba el vestíbulo; ciudadanos locales que estaban muy involucrados y que querían aprender más.

Varias personas expresaron su deseo de tener una mayor participación educativa a través del cine y de documentales cinematográficos de gran calidad. La gerencia y el personal de Villa Serena se mostraron amables y profesionales y organizaron el evento de una manera cálida y cuidadosa. Qué hermoso lugar junto al mar para pasar una noche. Todo fue perfecto".

"My deep appreciation must be expressed for the marvelous and successful film event at Villa Serena during the screening of *Planet Ocean* in Samaná. The lobby was overflowing with local citizens who were very engaged and wanted to learn more.

Several expressed their desire for more educational engagement through quality films. The management and staff of Villa Serena were gracious and professional, and hosted the event in a warm and caring manner. What a beautiful ocean location to have stayed and been treated to for a night. Everything was perfect."



**Dan Susman**  
*Ciudades cultivadas*  
*Growing Cities*



**Yomayra Martín**  
Abogada en Derecho Ambiental  
Attorney, Environmental Law

"Pláceme nuevamente extenderles mis sinceros agradecimientos por permitirme ser parte de la 4<sup>ta</sup> Muestra de Cine Medioambiental Dominicana fortalecida, refrescante y con un nivel de madurez evidente... la disfrutamos de principio a fin. ¡Sin lugar a dudas el trabajo en equipo permitió que esta ocasión fuera totalmente un éxito! Felicitaciones a todos y espero tengan un feliz retorno. Aquí cuentan con una aliada".

"Once again, thank you for letting me be a part of the 4<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival, it is refreshing and has a superb level of maturity... We enjoyed it from beginning to end. Undoubtedly, teamwork was the key to its success! Congratulations to all. Count me in as a partner."



**Stefanie Brendl**  
*Extinction Soup*

"Venir a Villa Serena para el evento de DREFF fue una experiencia maravillosa. El personal del hotel y el pueblo en general me hicieron sentir bienvenida y ojalá hubiera podido quedarme mucho más tiempo. El hotel es simplemente fantástico. ¡Me sentí como si estuviera de vacaciones! También me impresionó mucho lo bien organizado que estuvo el evento. La película fue un éxito porque los organizadores de DREFF habían hecho ¡TODOS los arreglos! Uno de los festivales mejor planificados a los que he asistido. Además de todo eso, el público que asistió a la proyección también fue ¡maravilloso! Muchas gracias".

"Coming to Villa Serena for the DREFF event was a wonderful experience. The people of the hotel and the village made me feel welcome and I wish I could've stayed much longer. The hotel is simply fantastic. I felt like I was on vacation! I was also very impressed with how well-organized the event was. The film was a success because the organizers of the DREFF had arranged EVERYTHING! One of the most well-planned Festivals I have attended. On top of all that, the audience of the screening was also wonderful! Thank you so much."

"Tuve una muy buena experiencia aquí. Conocí a muchos estudiantes durante la proyección de la película e hicieron un montón de buenas preguntas; ser parte de ese proceso me resultó muy interesante. Tuvimos un muy buen panel, el cual incluía a diferentes agricultores y diversas personas de la República Dominicana, así que fue muy informativo –no sólo para mí, sino también para el público, para aprender más sobre lo que está pasando aquí. Me trataron muy bien, fuimos a la playa y tuvimos grandes cenas, el hotel y todo lo demás también fue realmente maravilloso. Para mí fue una gran experiencia".

"I had a really good experience here. I met a lot of students at the screening and they had a lot of good questions, which was a lot of fun to be a part of. We had a very good panel with different farmers and people of the Dominican Republic; so it was very informative - not only for me, but I think also for the audience –to learn more about what's happening here. I was treated really well, we went to the beach and had great dinners. The hotel and everything was also really wonderful so for me it was a really great experience."





“Quiero felicitar a todo el equipo por la excelente labor en la Muestra de Cine Medioambiental Dominicana. A la fecha es una de las más importantes actividades para crear conciencia que se celebran en nuestro país. Me llena de mucho orgullo, como especialista en el área, saber que contamos con la Muestra, cada año, como herramienta para procurar un mayor conocimiento y educación a los ciudadanos dominicanos acerca de las problemáticas ambientales existentes.

Vuestro claro objetivo de mostrar y concienciar sobre la característica transversal del medio ambiente es totalmente admirable, ya que los impactos ambientales negativos que se produzcan, no importa en qué país o lugar sean realizados, nos afectarán a todos tarde o temprano. Cuenten siempre con una colaboradora en todas las iniciativas ambientales; ha sido un placer de nuestra parte haberles apoyado en el proceso de investigación del libro *Hacia el desarrollo sostenible y la economía verde en la República Dominicana*.”

"I want to congratulate the entire team for their excellent work during the Dominican Republic Environmental Film Festival. It is one of the most important activities taking place in our country right now, aiming to raise awareness. As a specialist in this area, it fills me with pride to know that each year we have the Festival as a tool for fostering greater understanding and promoting education among Dominican citizens on existing environmental issues.

Your clear aim of raising awareness about the environment is totally admirable since, no matter where the negative impacts to the environment occur; sooner or later they will affect us all. In me you have a partner for all environmental initiatives. It has been a pleasure to support you in the research process of the book *Hacia el desarrollo sostenible y la economía verde en la República Dominicana* (Towards sustainable development and green economy in the Dominican Republic).”



**Enrico Cerasuolo**  
*Last Call*

“Fue un honor para mí que la Muestra eligiera mi película para la inauguración. Fue muy emocionante porque llegué desde el aeropuerto directo a la sala de cine y entré con toda la gente. Me gustó mucho todo y la reacción de todo el público fue muy calurosa. La película tuvo impacto. También disfruté de las otras proyecciones en los colegios con los grupos de estudiantes, que estaban también muy interesados. Para mí eso es lo más importante, porque mi película habla del futuro y ellos son el futuro. La gente de la República Dominicana me gusta mucho también. No vi mucho del país, pero la gente me gustó mucho y las personas que trabajan para la Muestra son todas muy amables. Muchas gracias”.

"It was an honor for me that the organizers chose my film for the opening night. It was very exciting because I got to the theater straight from the airport, so I had to walk in with all the public. I enjoyed everything and the response of the audience was very warm. The film certainly had an impact. I also enjoyed the screenings that took place in schools with students, who showed a lot of interest. That is the most important thing for me, because the film is about the future and they are the future. I also loved the people from the Dominican Republic. I didn't see much of the country, but I liked the folks very much, and all the staff was very kind. Thank you so much."



**Elisabeth Tovar**  
*Aquadev*

"Estoy muy feliz de estar aquí y conocer a todas las personas que están involucradas en la protección del medio ambiente en las diferentes áreas. Tenemos un objetivo común, porque de alguna manera me parece que todo encaja, todo se relaciona, si estamos hablando del mar o de la tierra o de los anfibios, hay una conexión, lo cual me parece fabuloso. Por ejemplo, en mi fundación trabajamos en la construcción de arrecifes artificiales que colocamos para traer de regreso a algunos peces que están desapareciendo. Ahora, la gente está haciendo lo mismo con otros peces y en otras áreas. Tal vez tienen una forma diferente de hacerlo o están utilizando diferentes materiales para la construcción de los arrecifes, pero es muy bueno que podamos compartir experiencias. Podemos compartir la información y no tenemos que reinventar la historia completa, porque en vez de eso podemos añadir una cosa u otra y tal vez avanzar aún más rápido. Me siento muy honrada de haber sido invitada. No me voy con las manos vacías, y espero mantener una relación con todas las personas que he conocido a través de este programa".

"I am very happy to be here to meet all the people that are involved in the protection of the environment in different areas. We have a common goal because somehow I find that everything fits in together; everything correlates; whether we're talking about marine or earth or amphibians, there is a connection which I find fabulous. For example, we worked in my foundation at building artificial reefs that we placed to bring back some fishes that are disappearing. Now people are doing the same thing with other fish and in other areas. Maybe they have a different way of doing it or are using different materials for the building of those reefs, but it's great because we can share. We can share information and don't have to reinvent the whole story because instead we can add one thing to another and maybe move along even faster. I am very honored that I was invited. I am not leaving empty handed, and I hope to keep a relationship with everyone that I've met through this program."



CONCURSO DE ARTE  
EDUARDO LEÓN JIMENES

50 AÑOS PROMOVENDO EL ARTE DOMINICANO

# EXPOSICIÓN DE OBRAS SELECCIONADAS Y PREMIADAS

DEL 16 DE OCTUBRE DE 2014 AL 22 DE FEBRERO DE 2015



# ÚNETE

¿Ya tienes tu membresía de  
AMIGOS CENTRO LEÓN?

Síguenos en CentroLeonRD



[www.centroleon.org.do](http://www.centroleon.org.do)

Av. 27 de Febrero • No. 146 • Villa Progreso • 51053  
Santiago • República Dominicana  
Tel. 809.582.2315 • Fax 809.724.7644



# ¡Gracias a nuestros voluntarios!

## Thanks to our Volunteers!



“¡Los voluntarios son tan encantadores! Son entusiastas y realmente se preocupan por el evento y por los participantes y hacen todo lo posible para asegurarse de que uno se sienta cómodo. Todo se hace con mucha amabilidad, todo el mundo permanece relajado y nada pasa desapercibido; es muy refrescante”

“The volunteers are so lovely. They’re enthusiastic, they really care about the event and the participants, and they’ll do whatever they can to make sure you’re comfortable. Everything is done with such warmth, everyone remains relaxed, and nothing is falling through the cracks – it’s very cool”

**Allison Argo**, directora de Cotorra: *Una historia secreta*  
Director of *Parrot Confidential*



Sin ellos la Muestra no sería posible. Este año fueron más de 100, distribuidos en todas las provincias y escenarios donde tuvieron lugar las proyecciones y actividades y, como en cada edición, brillaron por su disposición y arrojo, dando lo mejor de sí en cada una de las funciones que desempeñaron. Los voluntarios brindaron apoyo en todos los departamentos y áreas de la Muestra: cumplieron como edecanes, coordinadores de sala, asistentes de transporte, fotógrafos, asistentes de comunicación y muchos otros más.

Para ellos, la Muestra es una experiencia única que les permite establecer redes profesionales e interactuar con el equipo de trabajo del DREFF, así como con directores y productores de las películas y expertos nacionales e internacionales en el área de medio ambiente. Para nosotros, son el apoyo constante que se necesita en cada jornada para llevar a buen puerto cada actividad.

**¡Desde aquí les damos las gracias y les invitamos a compartir con nosotros la próxima edición del 8 al 13 de septiembre de 2015!**

Without them, the Festival would not have been possible. This year there were more than 100 volunteers distributed in all provinces, screenings and wherever activities took place. And, as in previous editions of the Festival, they excelled because of their hard work and enthusiasm, giving their best in each of the roles they played. Volunteers provided support in all areas: they worked as personal assistants, translators, room coordinators, transportation assistants, photographers, communications assistants, and in many other tasks.

The Festival is a unique experience that allowed them to establish professional networks with the DREFF staff, as well as with national and international film directors, producers and experts in the environmental field. They provided the much needed everyday support that made each event a success.

**We invite them to share with us at the next edition, September 8-13, 2015!**





## QUIÉNES SOMOS

El Clúster Turístico del Destino Puerto Plata (CTDPP) es una asociación de carácter voluntario y civil, que articula actores de Puerto Plata con incidencia en su desarrollo. Opera desde el año 2003 como consorcio de instituciones y empresas, por acuerdo bajo firma pública y privada. Como ente aglutinador de las principales instituciones de la provincia de Puerto Plata que intervienen o son alcanzadas por las actividades turísticas y culturales, es un captador e inversor de esfuerzos y recursos tendentes a convertir los desafíos identificados en acciones empresariales e intervenciones públicas que den respuesta a la demanda de asegurar el establecimiento de un turismo sostenible que promueva el desarrollo integral de toda la provincia. Por tanto, el objetivo del Clúster es: "Hacer que el turismo en Puerto Plata sea una actividad económica rentable y sostenible para captar un mayor flujo de visitantes al destino".

## ALGUNOS LOGROS:

- Fundación de la Feria Turística Discover Puerto Plata MarketPlace.
- Georeferenciación del destino Puerto Plata.
- Creación de un "Distintivo de Calidad" que se otorga a las empresas que se comprometen voluntariamente a cumplir con los requisitos establecidos por el "Sistema de Certificación de Calidad de Servicios Turísticos".
  - Colocación de zafacones para basura ambulante en el Centro Histórico.
  - Capacitaciones para incentivar la calidad de los servicios turísticos.
- Pintura y colocación de placas de identificación con códigos QR a casas y monumentos históricos de la ciudad.
  - Elaboración de murales con materiales reciclables para rutas culturales a pie por el Centro Histórico.
  - Creación de la marca destino "Puerto Plata".
- Instalación de señalizaciones viales en la zona oeste de la provincia.
  - Puesta en valor de 17 productos turísticos.
- Apoyo a 150 microempresarios del sector turístico, a través del concurso "Fortalecimiento y apoyo a nuevas Mipymes".
  - Promoción del destino en ferias y eventos turísticos nacionales e internacionales.



Síguenos:



Clúster Turístico Destino Puerto Plata



Discover Puerto Plata

Puerto Plata









# Universidad Católica Nordestana UCNE

## Oferta de Grado

- Lic. en Administración de Empresas
- Lic. en Administración de Empresas Turísticas y Hoteleras
- Lic. en Contabilidad
- Lic. en Mercadeo
- Lic. en Educación Básica
- Lic. en Educación Inicial
- Lic. en Lenguas Modernas
- Lic. en Derecho
- Ingeniería Civil
- Ingeniería de Sistemas y Computación
- Arquitectura
- Doctor en Medicina
- Doctor en Odontología

## Postgrado

- Maestría en Recursos Humanos
- Maestría en Mercadeo
- Maestría en Alta Gerencia
- Maestría en Docencia Universitaria
- Maestría en Procedimiento Civil
- Maestría en Administración de la Construcción

## Prueba de Admisión

**Miércoles 05 de Noviembre**  
Examen de Admisión para el período académico 1-2015

**Lunes 24 al Viernes 5 de Diciembre**  
Matriculación a estudiantes de nuevo ingreso, período académico 1-2015



## Servicios

- Orientación y psicología • Internet • Laboratorios diversos • Consultas médicas • Seguro de Accidente
- Servicios odontológicos • Asesoría jurídica • Reglamento Académico • Calendario • Carnet • Cafetería
- Internet • Dirección espiritual • Biblioteca • Asistencia económica • Transporte





Español

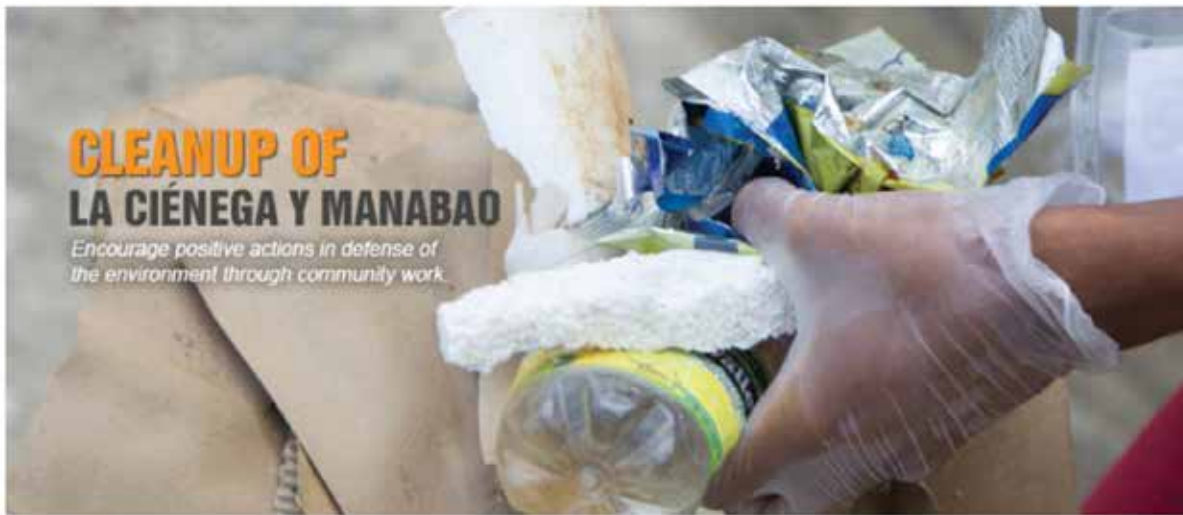
Home Register Volunteers Donations Contact Us

Previous Festivals

The Festival Films Program News Places Multimedia Press Photo Gallery Publications























Save the Date!  
September 8-13, 2015

Follow us On:   



# Santo Domingo

 Actividades comunitarias / Community Activities  
 Invitado especial / Special Guest  
 Cortometraje / Short Films  
 Taller / Workshop  
 Premio de honor / Award  
 Clausura/Closing  
 Inauguración/Opening  
 Las películas tienen subtítulos en español/Subtitles in Spanish

| Auditorios Venues  | Miércoles-Wednesday<br>10 Sept. 2014   | Jueves-Thursday<br>11 Sept. 2014   | Viernes-Friday<br>12 Sept. 2014  | Sábado-Saturday<br>13 Sept. 2014  | Domingo-Sunday<br>14 Sept. 2014   |
|--|--|--|--|---|---|
| <b>Academia de Ciencias de la República Dominicana, calle Las Damas 112 esq. El Conde, Ciudad Colonial</b> |  |  |  |   |   |
| 7:00 pm  |  |  Premio de honor Rick O'Barry         |  |   |   |
| <b>Palacio del Cine-Agora Mall, John F. Kennedy esq. Av. Abraham Lincoln</b>                               |  |  |  |   |   |
| 10:00 am   |  |  <i>The Cove</i>                      | <i>Bears</i>   |   |   |
| 3:00 pm  |  |  |  | <i>Elemental</i>  |   |
| 5:00 pm  |  <i>Lost Call</i>   | <i>The Human Experiment</i>  |  <i>Cotorra: una historia secreta</i>   |   |   |
| <b>Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana, calle Dr. Delgado esq. Francia</b>                  |  |  |  |   |   |
| 10:00 am   | Trazando los Ecosistemas Marinos y Costeros con Google Ocean<br><i>Cordillera Central Dominicana: oasis del caribe</i>   |  <i>Cotorra: Una historia secreta</i> | Programa de cortos - Shorts Program<br> <i>El agua de la tierra</i><br> <i>Maxtitlán - En un ser vivo</i><br><i>El funeral de don Jején - Circular</i> |   |   |
| 4:00 pm  |  |  <i>Chingaza-The Water's Journey</i>  | <i>Bears</i>   |   |   |
| <b>FUNGLODE, calle Capitán Eugenio de Marchena Nº 26</b>   |  |  |  |   |   |
| 10:00 am   |  <i>Gente como tú</i><br><i>¿Basura o Recurso? Experiencia de la República Dominicana</i>   | <i>Bears</i>   |  <i>Cotorra: una historia secreta</i>   |   |   |
| 4:00 - 6:00 pm   |  |  | Trazando los Ecosistemas Marinos y Costeros con Google Ocean   | Mercadeo y Distribución: Descubriendo el potencial de tu película<br>Premio/ Award: Globo Verde Dominicano<br>* Lanzamiento libro/Book Launch: <i>RD Sostenible</i>   |  El cine como medio de activismo   |
| 7:00 pm  |  | <i>Pandora's Promise</i>   |  <i>Extinción en proceso</i><br> <i>Salvando al diablón</i>  |  <i>Lago Enriquillo... Preludio del cambio climático</i><br> <i>El cine como medio de activismo</i> |  <i>Lago Enriquillo... Preludio del cambio climático</i><br> <i>El cine como medio de activismo</i> |
| <b>Centro Cultural Narciso González, calle Américo Lugo, esq. Marcos Adón</b>                              |  |  |  |   |   |
| 10:00 am   |  Programa de cortos / Shorts Program<br><i>El agua de la tierra</i><br><i>Maxtitlán - En un ser vivo</i><br><i>El funeral de don Jején - Circular</i> | <i>Cordillera Central Dominicana: Oasis del caribe</i>   |  <i>Gente como tú</i><br><i>¿Basura o Recurso? Experiencia de la República Dominicana</i><br>Jornada de Limpieza: Calle 20  |   |   |
| <b>UNPHU - salón de Conferencias, Edificio Nº 3 - Avenida John F. Kennedy, Km. 6.5</b>                     |  |  |  |   |   |
| 4:00 pm  |  <i>Ángel azul</i>  | <i>Pandora's Promise</i>   |  <i>Last Call</i>   |   |   |
| 6:00 pm  |  <i>Apoyo a la conservación de los arrecifes a través de la promoción turística de jardines de corales</i><br><i>De espaldas al mar</i>             | <i>Burning in the Sun</i>  | <i>Extreme Realities: Severe Weather, Climate Change, and our National Security</i>  |   |   |

# Santiago de los Caballeros

 Inauguración / Opening  
 Invitado especial / Special Guest  
 Las películas tienen subtítulos en español/ Subtitles in Spanish

| Auditorios Venues  | Jueves-Thursday<br>11 Sept. 2014   | Viernes-Friday<br>12 Sept. 2014  | Sábado-Saturday<br>13 Sept. 2014  | Domingo-Sunday<br>14 Sept. 2014  |
|--|--|--|---|--|
| <b>Centro Cultural León Jimenes, Av. 27 de Febrero Nº146, Villa Progreso</b>   |  |  |   |  |
| 10:30 am   |  |  |   |  <i>Cotorra: una historia secreta</i> |
| 4:00 pm  |  |  |  <i>Lago Enriquillo... Preludio del cambio climático</i><br> <i>El cine como medio de activismo</i> |  |
| 7:00 pm  |  <i>La guerra de la arena</i> |  <i>Extinction Soup</i> |   |  |
| <b>Palacio del Cine - Bella Terra Mall, Av. Juan Pablo Duarte casi Esq. Estrella Sadhalá, Plaza Bella Terra Mall</b> |  |  |   |  |
| 10:00 am   | <i>Bears</i>   |  <i>The Cove</i>        |   |  |



## Samaná

| Auditorios Venues                       | Jueves-Thursday<br>11 Sept. 2014   | Viernes-Friday<br>12 Sept. 2014  | Sábado-Saturday<br>13 Sept. 2014  |
|---|--|--|---|
| Hotel Villa Serena: Las Galeras, Samaná |  |  |   |
| 7:00 pm                                 |  <i>Extinction Soup</i> |  <i>Stop!<br/>Rodando el cambio</i> |  <i>Planeta Océano</i> |

## San Juan de la Maguana

| Auditorios Venues   | Jueves-Thursday<br>11 Sept. 2014  | Viernes-Friday<br>12 Sept. 2014  | Sábado-Saturday<br>13 Sept. 2014                               | Domingo-Sunday<br>14 Sept. 2014                                |
|---|---|--|--|--|
| Centro Cultural Monina Cámpora, calle Duarte (entre Av. Independencia y Trinitaria) |   |  |  |  |
| 10:00 am  |   |  |  | <i>Cordillera Central<br/>Dominicana: oasis del<br/>caribe</i> |
| 7:00 pm   |  <i>Extinción en proceso</i> |  <i>Orgullo de mi tierra:<br/>Descubre<br/>Puerto Plata</i> | <i>Years of Living<br/>Dangerously:<br/>A Dangerous Future</i> |  |

## San Cristóbal

| Auditorios Venues  | Viernes-Friday<br>12 Sept. 2014  |
|--|--|
| Instituto Politecnico Loyola, Calle N°1 Florentino Araujo, San Cristóbal |  |
| 10:00 am   |  <i>Gente como tú</i><br><i>Como montar<br/>un huerto urbano</i><br><i>Burning in the Sun</i> |
| Liceo Manuel Feliz Peña, Bajos de Haina, San Cristobal                   |  |
| 5:00 pm  | <i>Pandora's Promise</i>   |

# Baní



Inauguración  
Opening



Actividades comunitarias  
Community Activities



Invitado especial  
Special Guest



Cortometraje  
Short Films

Las películas tienen subtítulos en español/ Subtitles in Spanish

| Auditorios<br>Venues                              | Jueves-Thursday<br>11 Sept. 2014   | Viernes-Friday<br>12 Sept. 2014                                       | Sábado-Saturday<br>13 Sept. 2014 |
|---|--|---|----------------------------------|
| Centro Cultural Perelló, Km. 2½ carretera Sánchez |  |   |                                  |
| 10:30 am  | Programa de cortos - Shorts Program<br><i>El agua de la tierra,</i><br><i>Maxtitlán, En un ser vivo,</i><br><i>El funeral de don Jején y Circular</i><br><b>R</b> Descubre Salinas | <i>Bears</i>  |                                  |
| 4:00 pm   |  |   | <i>Extinction Soup</i>           |
| 6:00 pm   |  |   | <i>Extinción en proceso</i>      |
| 6:30 pm   | Apoyo a la conservación de los<br>arrecifes a través de la promoción<br>turística de jardines de corales<br><i>Ángel azul</i>  | <i>Ciudades cultivadas</i><br><i>Como montar<br/>un huerto urbano</i> |                                  |

# San Francisco de Macorís



Inauguración  
Opening



Invitado especial  
Special Guest

Las películas tienen subtítulos en español/ Subtitles in Spanish

| Auditorios<br>Venues  | Jueves-Thursday<br>11 Sept. 2014  | Viernes-Friday<br>12 Sept. 2014 | Sábado-Saturday<br>13 Sept. 2014 |
|---|---|---------------------------------|----------------------------------|
| UCNE, Campus Los Arroyos  |   |                                 |                                  |
| Sala de teatro, Auditorio Juan Pablo II                                       |   |                                 |                                  |
| 3:00 pm   | <i>Stop! Rodando<br/>el cambio</i>  |                                 |                                  |
| Salón de conferencia, Biblioteca Nazario Rizek-Badia                          |   |                                 |                                  |
| 9:30 am   |   | <i>Thin Ice</i>                 | <i>Pandora's Promise</i>         |
| 11:00 am  | <i>Last Call</i>  | <i>La guerra de la arena</i>    | <i>The Human Experiment</i>      |
| Centro de Educación Continua (UCNE), calle 27 de febrero esquina Restauración |   |                                 |                                  |
| 11:00 am  | <i>Extreme Realities:<br/>Severe Weather, Climate Change, and<br/>our National Security</i> |                                 |                                  |



# Puerto Plata y Sosúa



Inauguración  
Opening



Actividades comunitarias  
Community Activities



Invitado especial  
Special Guest



Cortometraje  
Short Films

Las películas tienen subtítulos en español/ Subtitles in Spanish

| Auditorios<br>Venues   | Jueves-Thursday<br>11 Sept. 2014   | Viernes-Friday<br>12 Sept. 2014                 | Sábado-Saturday<br>13 Sept. 2014   |
|--|--|---|--|
| <b>Esuela Plan Reforma</b>   |  |   |  |
| 9:00 am  | 5 <sup>ta</sup> Excursión educativa al Pico Duarte<br>Chingaza- The Water's Journey            |   |  |
| 10:30 am   | Extinction Soup  |   |  |
| <b>Sosúa Bay Grand Casino, calle Dr. Alejo Martínez N. 1, El Batey</b>                     |  |   |  |
| 5:00 pm  | Google Earth Tour - Ecosistemas marinos y costeros de la República Dominicana<br>Gringo Trails |   |  |
| <b>CURA - Puerto Plata, Km. 2 ½ carretera Puerto Plata- Santiago, República Dominicana</b> |  |   |  |
| 7:00 pm  |  | La guerra de la arena                           |  |
| <b>Colegio Santa Rosa de Lima</b>  |  |   |  |
| 9:00 am  |  | Cordillera Central Dominicana: oasis del caribe |  |
| 10:30 am   |  | Planeta Océano                                  |  |
| <b>Parque Central Puerto Plata</b>   |  |   |  |
| 7:00 pm  |  |   | Taller ReCreate<br>Gente como tú<br>¿Basura o Recurso? Experiencia de la República Dominicana<br>Orgullo de mi tierra: Descubre Puerto Plata |

# La Vega y Constanza



Inauguración  
Opening



Invitado especial  
Special Guest



Cortometraje  
Short Films

Las películas tienen subtítulos en español/ Subtitles in Spanish

| Auditorios<br>Venues   | Miércoles-Wednesday<br>10 Sept. 2014            | Jueves-Thursday<br>11 Sept. 2014                    | Viernes-Friday<br>12 Sept. 2014  | Sábado-Saturday<br>13 Sept. 2014  |
|--|---|---|--|---|
| <b>Casa de la Cultura de Constanza, calle Sánchez No. 19, 2<sup>do</sup> nivel</b> |   |   |  |   |
| 10:00 am   |   |   | 5 <sup>ta</sup> Excursión educativa al Pico Duarte<br>Chingaza- The Water's Journey            | Programa de cortos - Shorts Program<br>El agua de la tierra, Maxtitán, En un ser vivo, El funeral de don Jején y Circular |
| 6:00 pm  |   | Years of Living Dangerously: A Dangerous Future     | Google Earth Tour - Ecosistemas Marinos y Costeros de la República Dominicana<br>Gringo Trails | Pandora's Promise   |
| <b>UNPHU-La Vega, Av. García Godoy, La Vega 41000</b>                              |   |   |  |   |
| 5:00 pm  | Cordillera Central Dominicana: oasis del caribe | Ciudades cultivadas<br>Como montar un huerto urbano | Years of Living Dangerously: A Dangerous Future  |   |

# Socios y patrocinadores

## Sponsors & Collaborators









Síguenos / Follow Us



MuestraCineMedioambiental



@GFDDorg

NONPROFIT.ORG  
U.S. POSTAGE  
PERMIT No 877  
WASHINGTON, DC

# Apúntelo en su agenda Save the Date

5<sup>ta</sup> Muestra de Cine Medioambiental Dominicana  
5<sup>th</sup> Dominican Republic Environmental Film Festival

8-13 de septiembre de 2015/ September 8-13, 2015

[www.dreff.org](http://www.dreff.org)

GFDD  
Washington, D.C.  
Tel: 202.296.1840  
Fax: 202.315.3368  
[www.globalfoundationdd.org](http://www.globalfoundationdd.org)

Funglode  
República Dominicana  
Tel: 809.685.9966  
Ext: 2445/2454/2449  
[www.funlode.org](http://www.funlode.org)

